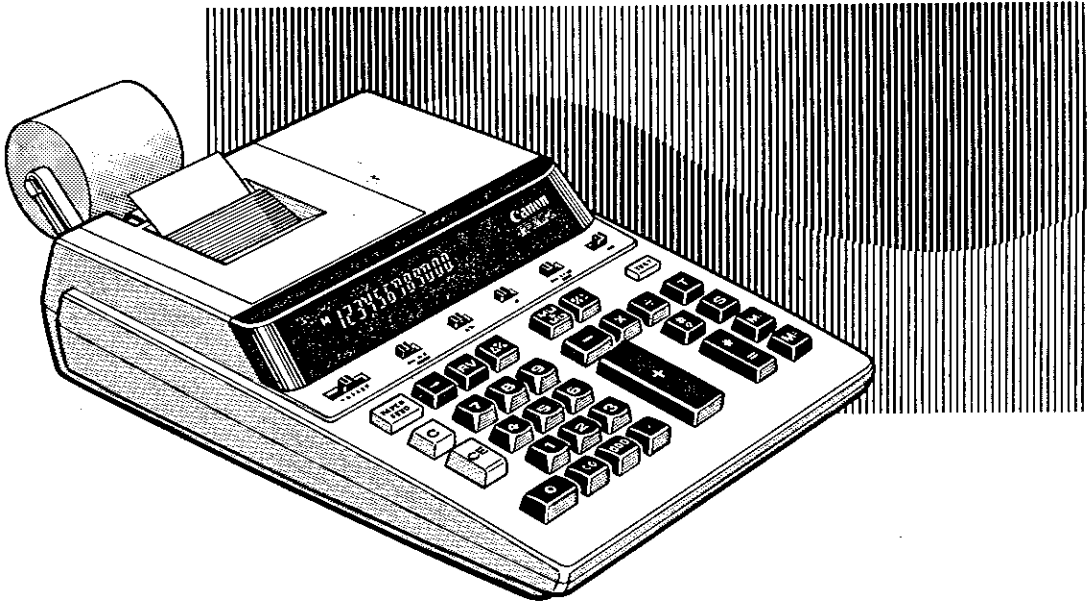


Canon

BP 1211-D

INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
INSTRUCCIONES
ISTRUZIONI



IMPORTANT SAFETY

1. Read all of these instructions.
2. Save these instructions for later use.
3. Follow all warnings and instructions marked on the product.
4. Unplug this product from the wall outlet before cleaning. Do not use liquid cleaners or aerosol cleaners. Use a dry cloth for cleaning.
5. Do not use this product near water.
6. Do not place this product on an unstable cart, stand, or table. The product may fall, causing serious damage to the product.
7. This product should be operated from the type of power source indicated on the marking label. If you are not sure of the type of power available, consult your dealer or local power company.
8. Do not allow anything to rest on the power cord. Do not locate this product where persons will walk on the cord.
9. If an extension cord is used with this product, make sure that the total of the ampere ratings on the products plugged into the extension cord do not exceed the extension cord ampere rating. Also make sure that the total of all products plugged into the wall outlet does not exceed 15 amperes.
10. Never push objects of any kind into this product through cabinet slots as they may touch dangerous voltage points or short out parts that could result in a risk of fire or electric shock. Never spill liquid of any kind on the product.
11. Do not attempt to service this product yourself, as opening or removing covers may expose you to dangerous voltage points or other risks. Refer all servicing to service personnel.
12. Unplug this product from the wall outlet and refer servicing to qualified service personnel under the following conditions:
 - A. When the power cord or plug is damaged or frayed.
 - B. If liquid has been spilled into the product.
 - C. If the product has been exposed to rain or water.
 - D. If the product does not operate normally when the operating instructions are followed. Adjust only those controls that are covered by the operating instructions since improper adjustment of other controls may result in damage and will often require extensive work by a qualified technician to restore the product to normal operating.
 - E. If the product has been dropped or the cabinet has been damaged.
 - F. If the product exhibits a distinct change in performance, indicating a need for service.

Table of Contents

1. OVERVIEW	2
2. BEFORE STARTING	
Installing the Ink Cassette	4
Installing the Paper	8
3. USING YOUR CALCULATOR	
Using the Printer	10
Calculating with Decimals	12
Basic Calculations	14
Mixed Calculation	15
Percentages	16
Constant Calculations	18
Raising and Reciprocal Calculations	19

Identifying Printouts	20
Using the Memory	22
Item Counting	26
Overflow Function	29
4. OPERATING TIPS	
Keeping Your Calculator Healthy	30
Replacing the Paper Roll	31
What to do if Calculator does not print or if the characters are not clear	32
Ink Cassette Care	35
Specifications	36

DEUTSCH

Inhaltsverzeichnis

1. ÜBERSICHT	2
2. VOR INBETRIEBNAHME	
Einsetzen der Tintenpatrone	4
Einsetzen des Papiers	8
3. GEBRAUCH DES RECHNERS	
Gebrauch des Druckteils	10
Rechnen mit Dezimalzahlen	12
Grundrechenarten	14
Mischrechnungen	15
Prozente	16
Rechnungen mit Konstante	18

Potenzierung und Reziprokrechnung	19
Kennzeichnung von Ausdrucken	20
Gebrauch des Speichers	22
Postenzählung	26
Funktion der Überlaufsperr	29
4. BETRIEBSHINWEISE	
Instandhaltung	30
Auswechseln der Papierrolle	31
Abhilfemaßnahmen bei Druckstörungen	32
Pflege der Tintenpatrone	35
Technische Daten	36

FRANÇAIS

Sommaire

1. VUE GENERALE	2
2. AVANT DE COMMENCER	
L'installation de la cassette d'encre	4
L'installation du papier	8
3. UTILISATION DE LA CALCULATRICE	
Utilisation de l'imprimante	10
Calcul avec décimales	12
Calculs de base	14
Calcul mixte	15
Pourcentages	16
Calculs avec facteur constant	18
Calculs réciproques et élévation	19

Identification des sorties d'imprimante	20
Utilisation de la mémoire	22
Compteur de postes	26
Fonction de dépassement de capacité	29
4. CONSEILS D'UTILISATION	
Maintien en bon état de la calculatrice	30
Remplacement du rouleau de papier	31
Que faire ? La calculatrice n'imprime pas, ou son impression donne des caractères flous	32
Précautions requises pour la cassette d'encre	35
Fiche technique	36

ESPAÑOL

Contenido

1. VISTA	2
2. ANTES DE COMENZAR	
Instalación del casete de tinta	4
Instalación del papel	8
3. USO DE SU CALCULADORA	
Uso de la impresora	10
Cálculo con decimales	12
Cálculos básicos	14
Cálculos mixto	15
Porcentajes	16
Cálculos de constante	18
Cálculos recíprocos y elevación	19

Identificación de los impresos	20
Uso de la memoria	22
Conteo de ítems	26
Función de bloqueo por capacidad excedida	29
4. CONSEJOS DE FUNCIONAMIENTO	
Para mantener su calculadora en condiciones	30
Reposición del rollo de papel	31
Qué hacer si la calculadora no imprime o los caracteres impresos quedan borrosos	32
Cuidados del casete de tinta	35
Especificaciones	36

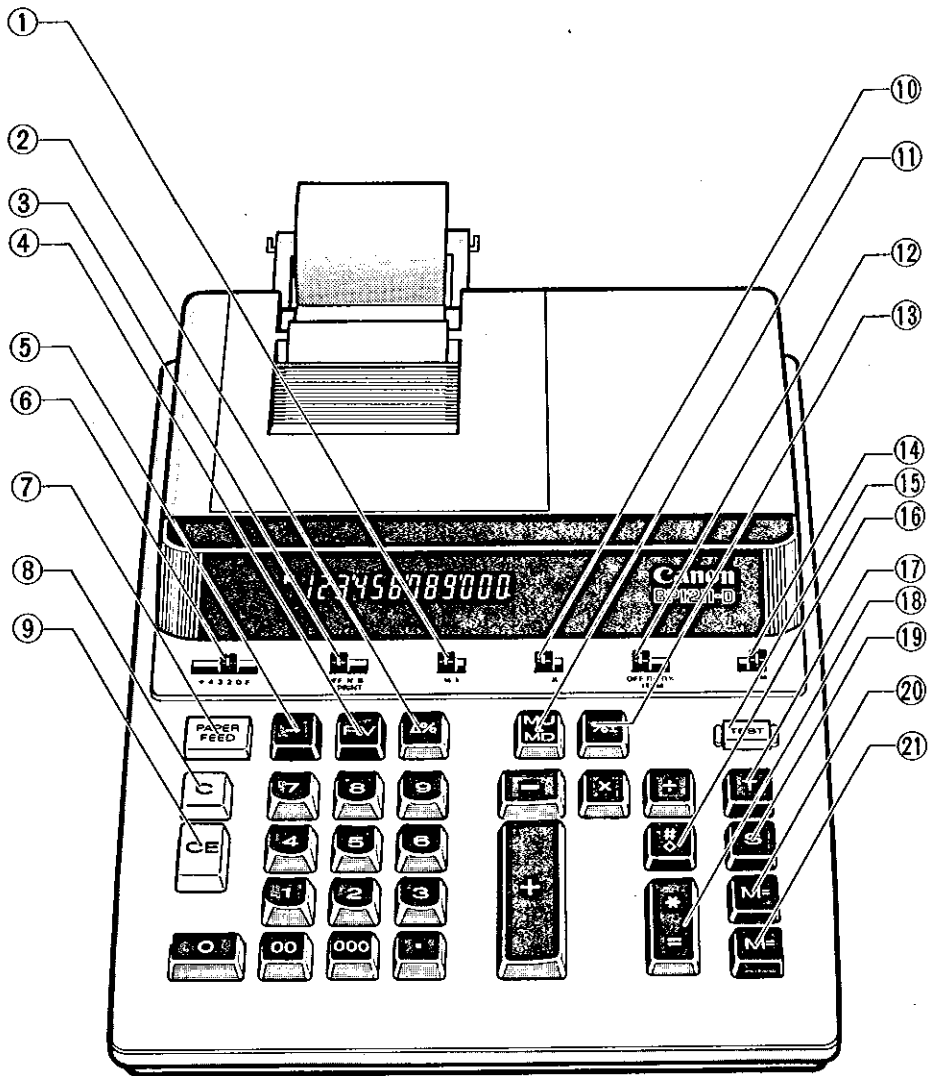
ITALIANO

Sommarío

1. GENERALICA	2
2. PRIMA DI INIZIARE	
Installazione della cassetta dell'inchiostro	4
Installazione della carta	8
3. USO DEL CALCOLATORE	
Uso del stampatrice	10
Calcolo con decimale	12
Calcoli fondamentali	14
Calcoli misti	15
Percentuali	16
Calcoli costanti	18

Calcolo reciproco e elevazioni	19
Identificazione tabulati	20
Uso della memoria	22
Conteggio dati	26
Blocco della tastiera per eccedenza	29
4. CONSIGLI PER L'USO	
Per mantenere il calcolatore in buone condizioni	30
Sostituzione del rullo della carta	31
Cosa fare se la calcolatrice non stampa o se i caratteri non sono chiari	32
Cura delle cassette dell'inchiostro	35
Caratteristiche	36

1. OVERVIEW/ÜBERSICHT/VUE GENERALE/VISTA/GENERALICA



ENGLISH

① Rounding Switch	P13	⑪ Mark-Up, Mark-Down Key	P16
② Delta Percent Key	P17	⑫ Item Count Switch	P26
③ Print Mode Switch	P10	⑬ Percentage, Add-On/Discount Key	P16
④ Reverse Key	P17	⑭ Accumulation Switch	P22
⑤ Shift Key	P11	⑮ Test Print Key	P11
⑥ Decimal Point Selector Switch	P12	⑯ Non-Add, Subtotal or Total Reprint Key	P20
⑦ Paper Feed Key	P9	⑰ Total Recall Memory Key	P24
⑧ Clear Key	P15	⑱ Total Equal Key	P12, 14
⑨ Clear Entry Key	P15	⑲ Subtotal Recall Memory Key	P24
⑩ Constant Switch	P18	⑳ Minus Equal Memory Key	P22
		㉑ Plus Equal Memory Key	P22

DEUTSCH

① Rundungs-Schalter	P13	⑬ Prozentage, Zuschlags/ Abschlagsrechnung-Taste	P16
② Delta-Prozent-Taste	P17	⑭ Schalter für automatische Speicherung	P22
③ Druckbetriebsarten-Schalter	P10	⑮ Testdruck Taste	P11
④ Umkehrung-Taste	P17	⑯ Taste für Nichtrechnen, Zwischensummen und Neuausdrucken eines Rechenergebnisses	P20
⑤ Verschiebung-Taste	P11	⑰ Speicher-Total-Taste	P24
⑥ Kommawähler-Schalter	P12	⑱ Endergebnis-Taste	P12, 14
⑦ Papiertransport-Taste	P9	⑲ Speicher-Subtotal-Taste	P24
⑧ Löschtaste	P15	⑳ Druckbetriebsarten-Schalter	P22
⑨ Einzellösch-Taste	P15	㉑ Plusergebnis-Speicher-Taste	P22
⑩ Konstanten-Schalter	P18		
⑪ Auf- und Abschlags-Taste	P16		
⑫ Postenzähler-Schalter	P26		

FRANÇAIS

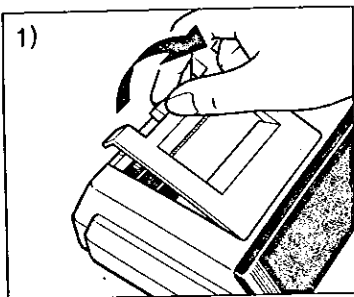
① Commutateur d'arrondi	P13	⑫ Commutateur compteur de postes	P26
② Touche de pourcentage delta	P17	⑬ Touche de pourcentage, majoration/rabais	P16
③ Commutateur du mode d'impression	P10	⑭ Commutateur de cumul	P22
④ Inversion	P17	⑮ Touche d'épreuve de l'impression	P11
⑤ Touche de retour	P11	⑯ Touche de non-addition, total partiel ou de réimpression du total	P20
⑥ Sélecteur de virgule	P12	⑰ Touche de rappel du total de mémoire	P24
⑦ Touche d'avancement du papier	P9	⑱ Touche de total égal	P12, 14
⑧ Touche d'effacement	P15	⑲ Touche de rappel du total partiel de mémoire	P24
⑨ Touche d'effacement d'affichage	P15	㉑ Touche de mémoire moins-égal	P22
⑩ Commutateur constante	P18	㉑ Touche de mémoire plus-égal	P22
⑪ Touche de prix de vente et prix de revient	P16		

ESPAÑOL

① Conmutador de redondeo	P13	⑬ Tecla de incrementos/descuentos Porcentajes	P16
② Tecla de porcentaje delta	P17	⑭ Conmutador de acumulación	P22
③ Conmutador del modo de impresión	P10	⑮ Tecla de prueba de impresión	P11
④ Tecla de inversión de factores	P17	⑯ Tecla de no sumar, subtotales y reimpresiones del total	P20
⑤ Tecla de desplazamiento	P11	⑰ Tecla de llamada del total de la memoria	P24
⑥ Selector de la coma decimal	P12	⑱ Tecla de total igual	P12, 14
⑦ Tecla de avance del papel	P9	⑲ Tecla de llamada de subtotales de la memoria	P24
⑧ Tecla de borrado	P15	㉑ Tecla de menos igual de memoria	P22
⑨ Tecla de borrado de entradas	P15	㉑ Tecla de más igual de memoria	P22
⑩ Conmutador de constante	P18		
⑪ Tecla de precio de venta, precio de coste	P16		
⑫ Conmutador de recuento de entradas	P26		

ITALIANO

① Commutatore di arrotondamento	P13	⑬ Tasto di percentuale, maggiorazione e sconto	P16
② Tasto percentuale delta	P17	⑭ Commutatore di accumulazione	P22
③ Interruttore del modo di stampa	P10	⑮ Tasto di prova di stampa	P11
④ Tasto di inversione delle operazioni	P13	⑯ Tasto di non-addizione, risultato parziale, o di ristampa del totale	P20
⑤ Tasto di scalatura	P17	⑰ Tasto di richiamo del totale della memoria	P24
⑥ Selettore di punto decimale	P12	⑱ Tasto di risultato finale	P12, 14
⑦ Tasto di avanzamento della carta	P9	⑲ Tasto di richiamo del totale parziale della memoria	P24
⑧ Tasto di azzeramento	P15	㉑ Tasto di meno eguale della memoria	P22
⑨ Tasto di azzeramento dei dati impostati	P15	㉑ Tasto di non-addizione, risultato parziale, o ristampa del totale	P16
⑩ Commutatore di calcolo con costante	P18		
⑪ Tasto di calcolo del costo e del prezzo di vendita	P16		
⑫ Commutatore di conta addendi	P26		



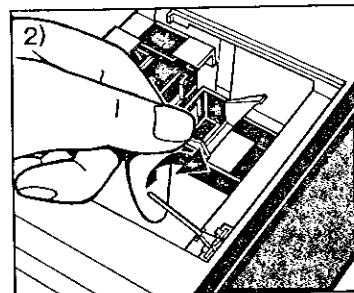
ENGLISH

2. BEFORE STARTING

■ Installing the Ink Cassette

Position the calculator so that the keyboard is facing you.

1. Remove the printer cover by lifting up. (Figure 1)
2. Remove the ink cassette from the package. When you are ready to use it for the first time, be sure to perform the initial operations (given below) to expel any air remaining in the cassette before you start printing.
3. Raise the small pin located on the left behind the display as shown in the diagram. (Figure 2)



DEUTSCH

2. VOR INBETRIEBNAHME

■ Einsetzen der Tintenpatrone

Den Rechner so ausrichten, daß die Tastatur nach vorne weist.

1. Die obere Abdeckung heben. (Abbildung 1)
2. Die Farbkassette von der Verpackung entfernen. Bei Bereitschaft zum erstmaligen Gebrauch unbedingt die Vorbereitungen (siehe unten) treffen, um restliche Luft aus der Kassette zu treiben, bevor mit dem Ausdruck begonnen wird.
3. Den kleinen Stift links hinter der Anzeige wie in der Abbildung gezeigt anheben. (Abbildung 2)

FRANCAIS

2. AVANT DE COMMENCER

■ L'installation de la cassette d'encre

Placer la calculatrice de façon à ce que le clavier soit en face de vous.

1. Retirer le couvercle en le soulevant. (Figure 1)
2. Retirer la cassette d'encre de son emballage. Lorsqu'on est prêt à l'utiliser pour la première fois, prendre soin de réaliser les opérations initiales (indiquées ci-dessous) destinées à expulser l'air restant dans la cassette avant le début de l'impression.
3. Relever la petite broche disposée à gauche derrière l'affichage, ainsi qu'il apparaît sur le schéma. (Figure 2)

ESPAÑOL

2. ANTES DE COMENZAR

■ Instalación del casete de tinta

Ponga la calculadora de forma que el teclado indique hacia usted.

1. Retire la tapa superior, levantándola. (Figura 1)
2. Quite el casete de tinta del paquete. Cuando vaya a utilizar el casete de tinta por primera vez, asegúrese de realizar las operaciones iniciales (dadas más adelante) para expulsar el aire que pueda quedar en el casete antes de comenzar la impresión.
3. Eleve la pequeña púa situada detrás de la pantalla como se muestra en el diagrama. (Figura 2)

ITALIANO

2. PRIMA DI INIZIARE

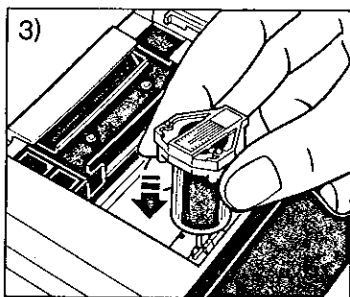
■ Installazione della cassetta dell'inchiostro

Disporre la calcolatrice con la tastiera rivolta verso se stessi.

1. Rimuovete la copertura superiore sollevandola. (Figura 1)
2. Togliere la cassetta dell'inchiostro dall'imballaggio. Prima di usarla per la prima volta, non dimenticare di seguire la procedura iniziale (descritta sotto), per espellere l'aria rimanente nella cassetta.
3. Sollevata l'astina sulla sinistra dietro il display così come indicato nello schema. (Figura 2)

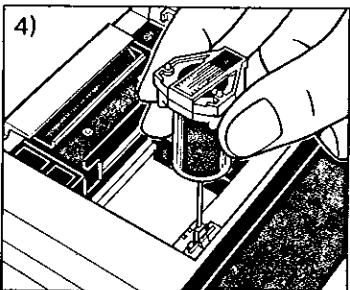
ENGLISH

4. Place the hole on the bottom of the cassette over the small pin as shown in the diagram and press gently. (Figure 3)
5. When a large droplet of ink covers the surface of the silver plate on the head of the cassette, remove the cassette from the pin. (Figure 4)
6. And then use a tissue paper to gently wipe off any ink on the head as shown by the arrow. (Figure 5)
7. Lower the pin (Figure 6)



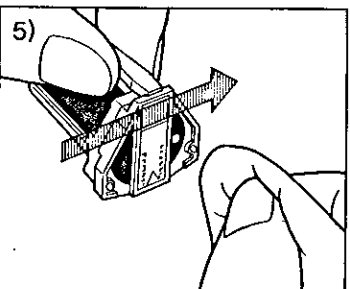
DEUTSCH

4. Die Öffnung an der Unterseite der Kassette über den kleinen Stift passen, wie in der Abbildung unten gezeigt, und vorsichtig drücken. (Abbildung 3)
5. Wenn ein großer Tintentropfen die Oberfläche der Silberplatte auf dem Kopf der Kassette bedeckt, die Kassette vom Stift entfernen. (Abbildung 4)
6. Dann noch Tinte am Kopf vorsichtig mit einem Papiertuch wie durch den Pfeil gezeigt abwischen. (Abbildung 5)
7. Den Stift absenken (Abbildung 6)



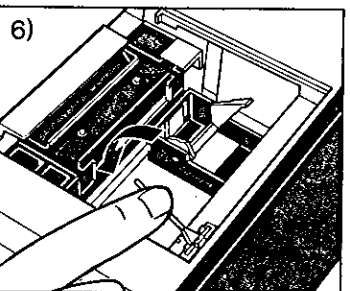
FRANCAIS

4. Amener l'orifice du fond de la cassette sur la petite broche, de la manière indiquée sur le diagramme, et appuyer doucement. (Figure 3)
5. Lorsqu'une grosse goutte d'encre recouvre la surface de la plaque argentée à l'extrémité de la cassette, retirer la cassette de la cheville. (Figure 4)
6. Puis utiliser un kleenex pour essuyer doucement l'encre sur la tête de la manière indiquée par la flèche. (Figure 5)
7. Rabattre la broche. (Figure 6)



ESPAÑOL

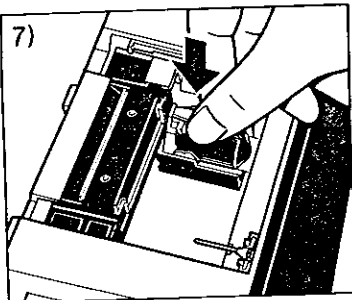
4. Ponga el agujero de la parte inferior del casete sobre la pequeña púa, como se muestra en el diagrama, y presione suavemente. (Figura 3)
5. Cuando una gota de tinta grande cubra la superficie de la placa plateada situada en la cabeza del casete, retire el casete del pasador. (Figura 4)
6. Y luego utilice un papel blando para limpiar suavemente la tinta que pueda en la cabeza como muestra la flecha. (Figura 5)
7. Baje la púa (Figura 6)



ITALIANO

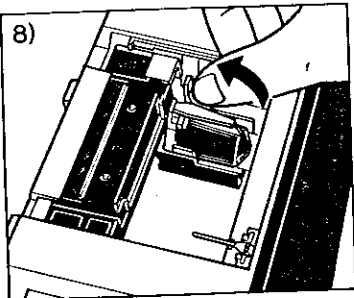
4. Ponete il foro sul fondo della cassetta sull'astina come indicato nello schema più sotto e premete con delicatezza. (Figura 3)
5. Non appena una grossa goccia di inchiostro va a coprire la superficie della placca di color argento sulla testina della cassetta, togliere la cassetta dal perno. (Figura 4)
6. E usare dopo un fazzoletto di carta per togliere l'inchiostro sulla testina nella direzione indicata dalla freccia. (Figura 5)
7. Abbassate l'astina. (Figura 6)

ENGLISH



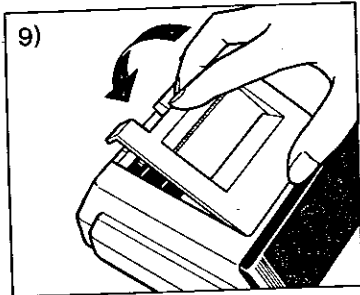
8. Hold the ridge along the top of the Ink Cassette and insert it as shown in Figure 7.
9. After setting the Ink Cassette in place, press the lever on the right-hand side up and forward to secure the Ink Cassette. (To remove the Ink Cassette, flip the lever back toward you.) (Figure 8)
10. Replace the printer cover. (Figure 9)
 - Because the ink cassette moves sideways during printing, when the printer cover is removed, the position of the ink cassette may be different from the illustration.

DEUTSCH



8. Den Steg entlang der Oberseite der Farbkassette halten und in der im untenstehenden Diagramm gezeigten Richtung einsetzen. (Abbildung 7)
9. Nach Einsetzen der Farbkassette den Hebel auf der rechten Seite nach vorne drücken, um die Farbkassette zu sichern. (Um die Farbkassette zu entfernen, den Hebel zurückziehen) (Abbildung 8)
10. Bringen Sie die Deckplatte wieder an. (Abbildung 9)
 - Da sich die Farbkassette beim Drucken seitwärts bewegt, kann ihre Position von der Abbildung abweichen, wenn die Abdeckung des Druckers entfernt wird.

FRANÇAIS



8. Tenir l'arête située le long de la partie supérieure de la cassette d'encre et mettre celle-ci en place dans la direction indiquée sur le schéma cidessous. (Figure 7)
9. Après avoir mis la cassette d'encre en place, appuyer sur le levier du côté droit vers le haut de façon à bien fixer la cassette d'encre. (Pour retirer la cassette d'encre, faire revenir le levier vers vous.) (Figure 8)
10. Remettre le couvercle en place. (Figure 9)
 - La cassette d'encre se déplace latéralement pendant l'impression et quand le couvercle de l'imprimante est enlevé, la cassette peut se trouver dans une autre position que celle de l'illustration.

ESPAÑOL

8. Sujete el resalto a lo largo de la parte superior del casete de tinta y póngalo en su lugar en la dirección indicada en el diagrama de abajo. (Figura 7)
9. Después de poner el casete de tinta en su lugar, presione la palanca del lado derecho hacia arriba y hacia adelante para asegurar el casete de tinta. (Para quitar el casete de tinta, tire hacia atrás de la palanca.) (Figura 8)
10. Coloque nuevamente la tapa de la impresora. (Figura 9)
 - Como el cassette de tinta se mueve lateralmente durante la impresión, su posición podría diferir de la mostrada en la ilustración al desmontar la cubierta de la impresora.

ITALIANO

8. Tenerè la parte in rilievo lungo la parte superiore della cassetta dell'inchiostro e disporla in posizione, nella direzione indicata nella figura sotto. (Figura 7)
9. Dopo aver disposto la cassetta dell'inchiostro nella posizione corretta, premere la leva sul lato destro verso l'alto e in avanti, per fissare la cassetta dell'inchiostro. (Per toglierla, far scattare invece la leva verso se stessi). (Figura 8)
10. Richiudete il coperchio della stampante. (Figura 9)
 - Poiché la cassetta dell'inchiostro si sposta di lato durante la stampa, quando si rimuove il coperchio della stampante, la posizione della cassetta dell'inchiostro può essere diversa da quella mostrata nell'illustrazione.

ENGLISH

- Begin use of the Ink Cassette prior to the expiration date printed on the package.
- The Ink Cassette should be used completely within 6 months of removing it from its case.
- Even if the ink cassette suffers shock or impact from vibration or being dropped, air will penetrate it. In this case, follow the same procedure as given above.

Note: To prevent air bubbles from forming on the inside of the ink cassette, do not drop or otherwise mishandle the cassette. If additional air does form on the inside, follow the above procedure again.

DEUTSCH

- Verwenden Sie die Tintenpatrone vor Ablauf des auf der Packung aufgedruckten Verfalldatums.
 - Die Farbpatrone soll innerhalb von 6 Monaten nach Entfernen aus ihrem Gehäuse ganz aufgebraucht sein.
 - Wenn die Farbpatrone Erschütterungen, Stößen, Vibrationen ausgesetzt oder fallen gelassen wird, kann ebenfalls Luft eindringen. In diesem Fall auch das oben beschriebene Verfahren durchführen.
- Hinweis:** Um eine Luftblasenbildung in der Tintenpatrone zu vermeiden, die Patrone nicht fallen lassen oder sonstwie unsachgemäß behandeln. Wenn sich in der Patrone zuviel Luft bildet, das obige Verfahren erneut durchführen.

FRANCAIS

- Commencer l'utilisation de la cassette d'encre avant la date d'expiration imprimée sur le paquet.
 - La cartouche d'encre devra être utilisée entièrement dans les six mois après qu'elle ait été retirée de son confret.
 - Si la cartouche d'encre est soumise à un choc ou à des vibrations, de l'air y pénètre. Dans ce cas, suivre la même méthode que celle indiquée ci-dessus.
- Notez bien:** Afin d'éviter la formation de bulles d'air dans la cartouche d'encre, évitez de laisser choir cette dernière, ou de commettre des erreurs de manipulation. S'il s'accumulait de l'air superflu à l'intérieur, reprendre la manipulation ci-dessus.

ESPAÑOL

- Comience a usar su casete de tinta antes de la fecha de vencimiento impresa en el paquete.
 - El casete de tinta debe utilizarse completamente antes de que transcurran 6 meses a partir del momento en que se retira de su caja.
 - Si el casete de tinta sufriese golpes o impactos de vibraciones, o si se dejase caer, el aire entrará en su interior.
- En este caso, siga el mismo procedimiento indicado anteriormente.
- Nota:** Para evitar la formación de burbujas de aire en el interior del cartucho de tinta, no deje caer ni maneje descuidadamente el cartucho. Si se produjesen burbujas de aire en el interior, repita el procedimiento arriba indicado.

ITALIANO

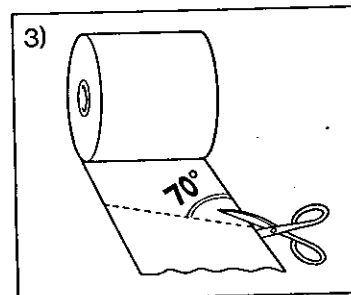
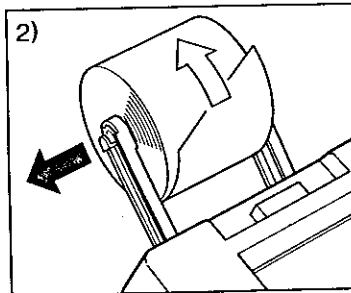
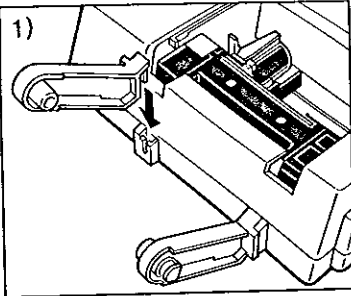
- Usare la cassetta prima della data di scadenza stampata sulla confezione.
 - La cassetta dell'inchiostro deve essere usata completamente nel giro di 6 mesi da quando è stata tolta dalla sua custodia.
 - Vibrazioni, colpi o cadute a terra possono essere causa di penetrazione di aria nella cassetta. Anche in questi casi seguire la procedura sopraindicata.
- Nota:** Per prevenire la formazione di bolle d'aria all'interno della cartuccia dell'inchiostro, non fate cadere e non maltrattate in altro modo la cartuccia stessa. Se all'interno si forma dell'altra aria, seguite nuovamente la procedura indicata più sopra.

ENGLISH

■ Installing the paper

Turn the power switch on. "O" will appear on the display.

1. Install the paper holders by lowering them so that their hooks fit firmly onto the rear housing of the calculator. (Figure 1)
 2. Put the new paper roll in the paper holder, slightly opening the paper holders in the direction as indicated in Figure 2. The edge of the paper should be directed as shown by the arrow.
- * When inserting the paper, cut the edge of the paper as illustrated. (Figure 3)



DEUTSCH

■ Einsetzen des Papiers

Den Ein/Aus-Schalter einschalten, und "O" erscheint in der Anzeige.

1. Die Papierhalter werden angebracht, indem man sie so absenkt, daß ihre Haken einwandfrei auf das hintere Gehäuse des Rechners passen. (Abbildung 1)
 2. Neue Papierrolle in Papierhalter einstreuen, dabei Papierhalter in Richtung der Pfeile leicht auseinanderziehen wie in Abbildung 2 gezeigt. Laufrichtung beachten. Kante muß in Pfeilrichtung weisend eingestellt werden.
- * Beim Papiereinlegen den Anfang wie abgebildet zuschneiden.

FRANÇAIS

■ L'installation du papier

Enclencher l'alimentation, l'indication "O" apparaîtra sur l'affichage.

1. Poser le porte-papier en les abaissant de sorte que leurs crochets soient solidement adaptés au boîtier arrière de la calculatrice. (Figure 1)
 2. Placer le nouveau rouleau de papier dans le support de papier en écartant légèrement les bras de support en direction des flèches, comme indiqué en Figure 2. L'amorce du papier doit être orientée dans le sens de la flèche.
- * Avant d'introduire le papier, en couper l'extrémité de la manière

ESPAÑOL

■ Instalación del papel

Encienda la calculadora, aparecerá un "O" en la pantalla.

1. Instale los soportes de papel bajándolos para que sus ganchos se acoplen firmemente en la parte posterior de la caja de la calculadora. (Figura 1)
 2. Ponga el nuevo rollo de papel en los soportes de papel y abra ligeramente dichos soportes de papel en la dirección como se muestra en la figura 2. El borde del papel deberá ser acomodado tal como lo muestra la flecha.
- * Al insertar el papel, corte el borde del papel tal como se ilustra. (Figura 3)


ITALIANO

■ Installazione della carta

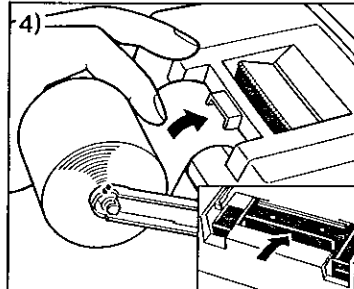
Accendere la calcolatrice. Nel display viene visualizzato "O".

1. Installare i sostegni della carta abbassandoli, in modo che i loro ganci si inseriscano bene sul retro della calcolatrice. (Figura 1)
 2. Sistemare il nuovo rullo della carta nel portacarta, aprendo leggermente i portacarta nella direzione come illustrato nella figura 2. Il bordo della carta deve seguire la direzione indicata dalla freccia nell'illustrazione.
- * Inserendo la carta, tagliarne l'estremità come mostrato. (Figura 3)


ENGLISH

3. Insert the edge of the paper firmly into the slot behind the arrow.
(Figure 4)
4. Press the  key to advance the paper. (Figure 5)

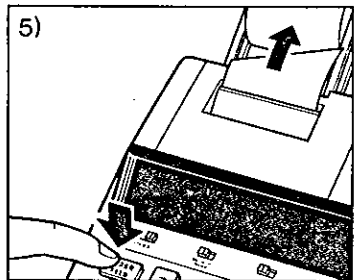
* Activate the printer only when printing paper is loaded.




DEUTSCH

- (Abbildung 3).
3. Die Kante des Papiers fest in den Schlitz direkt hinter dem Pfeil
(Abbildung 4) einsetzen.
 4. Drücken Sie dabei die Taste . (Abbildung 5)

* Nehmen Sie den Drucker nur dann in Gebrauch, wenn ein Papierstreifen eingelegt ist.




FRANÇAIS

- indiquée par la figure. (Figure 3)
3. Introduire le bord du papier dans la fente, juste derrière la flèche.
(Figure 4)
 4. Enfonçant la touche . (Figure 5)


* N'actionner l'imprimante que quand elle contient un rouleau de papier.

ESPAÑOL

3. Inserte la punta del papel en la ranura justo por detrás de la flecha.
(Figura 4)
4. Presionando la tecla . (Figura 5)

* Ponga en funcionamiento la impresora sólo cuando se haya cargado papel de impresión.

ITALIANO

3. Inserire l'estremità della carta nella fessura dietro alla freccia.
(Figura 4)
4. Premere il tasto . (Figura 5)

* Non mettere in funzione la calcolatrice senza carta.

3. USING YOUR CALCULATOR




■ Using the Printer



Print Mode Switch

Used to select the print function

OFF Display only.

N Used to boldface printout of data in minus figures, or figures printed as a result of pressing the  or  (yellow) key.B Used to printout calculation results in boldface when the  key is pressed.

3. GEBRAUCH DES RECHNERS




■ Gebrauch des Druckteil



Druckbetriebsartenschalter:

Dient zur Wahl der Druckfunktion.

OFF Nur Anzeige.

N Dient zum Fettdruck von negativen Daten oder Zahlen, die durch Drücken der  - oder  -(gelb)-Taste ausgedruckt werden.B Zum Fettdruck von Rechenergebnissen, wenn die  -Taste gedrückt wird.

3. UTILISATION DE LA CALCULATRICE




■ Utilisation de la Imprimante



Commutateur du mode d'impression:

Utilisé pour sélectionner la fonction d'impression.

OFF Affichage uniquement.

N Utilisé pour imprimer en caractères gras les données en chiffres moins ou les chiffres imprimés obtenus après avoir appuyé sur les touche  ou  (jaune).B Utilisé pour imprimer les résultats du calcul en caractères gras lorsque la touche  est actionnée.

3. USO DE SU CALCULADORA




■ Uso de la Impresora



Commutador del modo de impresión:

Se utiliza para seleccionar la función de impresión.

OFF Indicación solamente.

N Se utiliza para imprimir en negrilla los datos de las cifras con signo menos, o las cifras impresas como resultado de presionar la tecla  o  (amarilla).B Se utiliza para imprimir en negrilla los resultados de cálculos resultantes de presionar la tecla .

3. USO DEL CALCOLATORE




■ Uso della Stampatrice



Interruttore del modo di stampa:


È usato per selezionare la funzione di stampa.


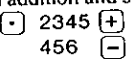
OFF E attivo solo il display.

N Per stampare in grassetto i dati negativi o i risultati ottenuti premendo il tasto  o  (giallo).B Per stampare in grassetto i risultati dei calcoli ottenuti premendo il tasto . Viene stampato anche l'asterisco.

ENGLISH

Calculating with Decimals


Decimal Point Selector Switch:  For designating the decimal point position for results of multiplication and division and for entries in addition and subtraction.


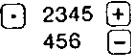
Example 1:  Operation 1  **Printout** 1.23 +
456.00 -

Example 2:   123. X
0.456 =
56.088 X

DEUTSCH

Rechnen mit Dezimalzahlen


Kommawähler:  Zur Bestimmung der Anzahl der Kommastellen für Ergebnisse der Multiplikation und Division sowie für Eingaben bei Addition und Subtraktion.


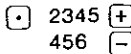
Beispiel 1:  Ausführung 1  **Ausdruck** 1.23 +
456.00 -

Beispiel 2:   123. X
0.456 =
56.088 X

FRANÇAIS

Calcul avec décimales


Sélecteur de décimales:  Permet de fixer la position de la virgule pour les résultats de multiplications ou de divisions ainsi que pour les entrées d'additions ou de soustractions.


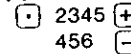
Exemple 1:  Exécution 1  **Impression** 1.23 +
456.00 -

Exemple 2:   123. X
0.456 =
56.088 X

ESPAÑOL

Cálculo con decimales


Selector de punto decimal:  Permite seleccionar la posición de punto decimal para resultados de multiplicaciones y divisiones y para las entradas de sumas y restas.


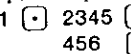
Ejemplo 1:  Operación 1  **Impresión** 1.23 +
456.00 -

Ejemplo 2:   123. X
0.456 =
56.088 X

ITALIANO

Calcolo con decimale

Selettore del punto decimale:  Per preselezionare la posizione del punto decimale nei risultati delle moltiplicazioni e divisioni, e per le impostazioni nelle addizioni e sottrazioni.

Esempio 1:  Operazioni 1  **Stampa** 1.23 +
456.00 -

Esempio 2:   123. X
0.456 =
56.088 X

ENGLISH

F (Floating Decimal Point): All effective numbers up to 12 digits are displayed and printed.

+ (Add-Mode): Addition and subtraction are performed with an automatic 2-digit decimal. The \square key need not be pressed for individual entries.

Example:  Operation 1250 \square Printout 12.50 +

Rounding Switch \square \square \square : For rounding a final result of multiplication or division to a preselected number of decimal digits. Left position for round-off, and right position for round-down.

DEUTSCH

F (Fließkomma): Alle effektiven Zahlen bis oder bis 12 Stellen werden angezeigt und ausgedruckt.

+ (Addier-Schaltung): Addition und Subtraktion werden automatisch mit 2 Nachkommastellen ausgeführt. Die Taste \square muß nicht gedrückt werden.


Beispiel:  Ausführung 1250 \square Ausdruck 12.50 +

Rundungs-Schalter \square \square \square : Position Links für Runden und Rechts für Abrunden.

FRANÇAIS

F (Virgule flottante): Tous les chiffres significatifs, jusqu'à un maximum de 12 chiffres affichés et imprimés.

+ Mode "sommes monétaires": Les additions et les soustractions sont automatiquement effectuées avec deux décimales, plus besoin d'appuyer sur la touche \square à chaque entrée.

Exemple:  Exécution 1250 Impression 12.50 +

Commutateur d'arrondi \square \square \square : Permet d'obtenir l'arrondi des résultats de multiplications et de divisions en fonction du nombre de décimales programmées. Position à gauche pour l'arrondi au plus près, et à droite pour l'arrondi vers le bas.

ESPAÑOL

F (Punto decimal flotante): Todos los numerales efectivos, hasta 12 dígitos son indicados e impresos.

+ (Add-Mode): Las sumas y restas se ejecutan automáticamente con 2 dígitos decimales. No es necesario pulsar la tecla \square para entradas individuales.

Ejemplo:  Operación 1250 \square Impresión 12.50 +

Commutador de redondeo \square \square \square : Sirve para redondear los resultados finales de multiplicaciones y divisiones en el número de dígitos decimales que se seleccionan. La posición izquierda es para el redondeo por exceso y defecto, la posición derecha para el redondeo por defecto.

ITALIANO

F (Virgola mobile): Vengono visualizzati tutti i numeri rilevanti fino a 12 cifre.

+ (Add-mode): Le addizioni e sottrazioni vengono effettuate automaticamente con 2 cifre di decimale. Per le singole impostazioni non è necessario premere il tasto \square .

Esempio:  Operazione 1250 \square Stampa 12.50 +

Commutatore di arrotondamento \square \square \square : Posizione sinistra per arrotondamento generico, posizione destra per arrotondamento al valore inferiore.

Basic Calculations/Grundrechenarten/Calculs de base/ Cálculos básicos/Calcoli fondamentali

E If the following switches are not shown in an explanation, set as shown:

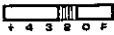
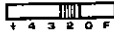
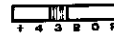
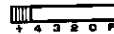
D Wenn die folgenden Schalter in einer Erläuterung nicht gezeigt sind, wie gezeigt einstellen:

F Si les commutateurs suivants ne sont pas dans une explication, placer comme ci-dessous:


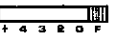
Es Si los conmutadores siguientes no son mostrada en la explicación, póngalos como siguiente:

I Se i seguenti commutatori non sono mostrati nella spiegazione, disporli come segue:



Setting Einstellung Réglage Ajuste Sistemazione	Example Beispiel Exemple Ejemplo Esempio	Operation Ausführung Exécution Operación Operazioni sulla tastiera	Printout Ausdruck Impression Impresión Stampa
E Addition and Subtraction D Addition und Subtraktion F Addition et soustraction Es Suma y resta I Addizioni e sottrazioni 	2	2 +	2.00 +
	3	3 +	3.00 +
	+ 4	4 +	4.00 +
	9	CE	9.00 *
	3	3 +	3.00 +
	- 5	5 -	5.00 -
	- 2	CE	-2.00 *
E Multiplication D Multiplikation F Multiplication Es Multiplicación I Moltiplicazione 	123 × 456 = 56,088	123 × 456 CE	123. × 456. = 56,088.00 *
	(-2) × 3 = (-6)	C 2 - × 3 CE	2.00 - -2.00 × 3. = -6.00 *
E Division D Division F Division Es División I Divisione 	456 ÷ 123 = 3.707	456 ÷ 123 CE	456. ÷ 123. = 3.707 *
	(-365) ÷ 7 = (-52.143)	C 365 - ÷ 7 CE	365.000 - -365.000 ÷ 7. = -52.143 *
E Add-Mode Calculation D Rechnung mit der Addier-Schaltung F Calcul en mode "sommes monetaires" Es Cálculo con Add-mode I Calcolo in Add-Mode 	\$12.55	1255 +	12.55 +
	15.75	1575 +	15.75 +
	4.20	420 +	4.20 +
	-10.45	1045 -	10.45 -
	(\$22.05)	CE	22.05 *

■ Mixed Calculation/Mischrechnungen/Calcol mixte/Cálculo mixto/ Calcoli misti

Setting Einstellung Réglage Ajuste Sistemazione	Example Beispiel Exemple Ejemplo Esempio	Operation Ausführung Exécution Operación Operazioni sulla tastiera	Printout Ausdruck Impression Impresión Stampa
	$6 \times 9 \div 3 + 2 = 20$	$6 \times$ $9 \div$ $3 =$ $+$ $2 +$ $=$	$6. \times$ $9. \div$ $3. =$ $18.00 \times$ $18.00 +$ $2.00 +$ $20.00 \times$
E Chain Multiplication and Division D Kettenmultiplikation und-division F Multiplications et divisions en chaîne Es Multiplicación y división en cadena I Moltiplicazioni e divisioni a catena	$2.5 \times 6.24 \times 8.365 = 130.494$ $7,894 \times 567 \div 0.032 = 139,871,812.50$	$2 \cdot 5 \times$ $6 \cdot 24 \times$ $8 \cdot 365 =$ $7894 \times$ $567 +$ $\cdot 032 =$	$2.5 \times$ $6.24 \times$ $8.365 =$ $130.494 \times$ $7,894. \times$ $567. \div$ $0.032 =$ $139,871,812.5 \times$
			

E Canceling the Entries

Use the CE key to clear mis-entered number and re-enter correctly. For shifting and correcting an entered number, press the MC key. The right most digit of a number will be deleted. When the wrong entry and/or command are found after pressing the command key, use the C key and start from the beginning.

D Annullierung des Eingabebefehls

Eingabebefehle mit der CE -Taste löschen und die richtige Zahl erneut eingeben. Zum Verschieben und Korrigieren einer eingegebenen Zahl die MC -Taste drücken. Wenn eine falsche Eingabe gemacht und/oder ein falscher Befehl erteilt, und die Befehlstaste schon gedrückt worden ist, die C -Taste betätigen und von neuem beginnen.

F Annulation des entrées

Pour annuler un nombre mal tapé, appuyer sur la touche CE et le retaper correctement. Pour décaler et corriger une valeur introduite, appuyer sur la touche MC . Si l'erreur d'entrée et/ou de commande n'est constatée qu'après que la touche de commande a été pressée, utiliser la touche C et recommencer depuis le début.



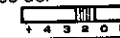
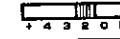
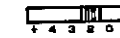
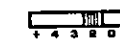
Es Anulación de las entradas

Utilice la tecla CE para borrar el número ingresado por error y haga la entrada correctamente. Para desplazar y corregir un número ya entrada, presione la tecla MC . Cuando la entrada y/o mando equivocados se descubren después de presionar la tecla de mando, use la tecla C y vuelva a empezar desde el principio.

I Annullamento dei dati digitati

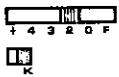
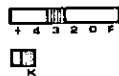
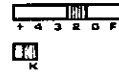
Il tasto CE serve per annullare i numeri digitati in maniera scorretta ed inserire quelli corretti. Per far scorrere e correggere un dato digitato, premere il tasto MC . Se, dopo aver premuto il tasto di comando, ci si accorge di aver sbagliato o tasto o comando, utilizzare il tasto C per annullare l'input ed iniziare da capo.

■ Percentages/Prozente/Pourcentages/Percentuali

Setting Einstellung Réglage Ajuste Sistemazione	Example Beispiel Exemple Ejemplo Esempio	Operation Ausführung Exécution Operación Operazioni sulla tastiera	Printout Ausdruck Impression Impresion Stampa
<p> E 17% of 2,350 D 17% von 2.350 F 17% de 2.350 ES 17% de 2.350 I 17% di 2.350 </p> 	$2,350 \times \frac{17}{100}$ = 399.5	$2350 \times \frac{17}{100}$	$2,350 . \times$ $17 . \%$ $399.50 \diamond$
<p> E To find what percent 456 is of 789 D Wieviel Prozent ist 456 von 789? F Rapport de 456 à 789 en pourcentage ES Para calcular qué porcentaje de 789 es 456 I Per trovare quale percentuale 456 sia di 789 </p> 	$\frac{456}{789} \times 100$ = 57.79	$456 \div 789$	$456 . \div$ $789 . \%$ $57.79 \diamond$
<p> E Add-On Calculation To increase 2,000 by 12% D Zuschlagsrechnung Aufschlag von 12% von 2.000 E Majoration Majoration de 12% sur 2.000 ES Cálculo de incremento Incremento de 2.000 en un 12% I Calcolo della maggiorazione Per aumentare 2.000 del 12% </p> 	$2,000 + 2,000 \times \frac{12}{100}$ = 2,240	$2000 \times \frac{12}{100}$ $12 \div$ $+$	$2.000 . \times$ $12 . \%$ $240.00 \diamond$ $240.00 +$ $2,240.00$
<p> E Discount Calculation To discount 2,000 by 12% D Abschlagsrechnung Abschlag von 12% von 2.000 F Rabais Remise de 12% sur 2.000 ES Cálculo de descuento Descuento de 2.000 en un 12% I Calcolo dello sconto Per fare lo sconto del 12% su 2.000 </p> 	$2,000 - 2,000 \times \frac{12}{100}$ = 1,760	$2000 \times \frac{12}{100}$ $12 \div$ $-$	$2,000 . \times$ $12 . \%$ $240.00 \diamond$ $240.00 -$ $1,760.00$
<p> E Mark-up Calculation D Prozentuale Steigerung F Calcul de prix de vente ES Cálculo de precio de venta I Calcolo del prezzo di vendita </p> 	$2,000 + (x \times 20\%) = x$ $x = \frac{2,000}{1 - \frac{20}{100}}$ = 2,500	$2000 \times \frac{20}{100}$	$2,000 . \times$ $20 . \%$ $500.00 \Delta +$ $2,500.00$
<p> E Mark-down Calculation D Prozentuale Minderung F Calcul de prix de revient ES Cálculo del precio de coste I Calcolo del costo </p> 	$2,000 - (x \times 20\%) = x$ $x = \frac{2,000}{1 + \frac{20}{100}}$ = 1666.67	$2000 \div \frac{100}{120}$	$2,000 . \div$ $20 . \%$ $333.33 \Delta -$ $1,666.67$

Setting Einstellung Réglage Ajuste Sistemazione	Example Beispiel Exemple Ejemplo Esempio	Operation Ausführung Exécution Operación Operazioni sulla tastiera	Printout Ausdruck impression Impresión Stampa
E Increase Ratio Sales of this month \$18,000 Sales of the last month \$15,000 What is the amount of increase and the growth rate? D Zuwachs-Abnahmeverhältnis Umsatz in diesem Monat \$18.000 Umsatz im vorigen Monat \$15.000 Wie groß sind die Zunahme und die Wachstumsrate? F Taux d'augmentation Ventes du mois \$18.000 Ventes du mois dernier \$15.000 Quel est le montant d'augmentation et le taux de croissance? Es Razones de incremento Las ventas de este mes son \$18.000 Las ventas del mes pasado son \$15.000 ¿Cuanto es el incremento y la tasa de crecimiento? I Rapporto aumento delle vendite Vendite del mese \$18.000 Vendite del mese precedente \$15.000 Qual'è l'importo dell'aumento ed il tasso di sviluppo? Amount of increase Zunahme Montant d'augmentation = 18,000 - 15,000 = 3,000 Valor del incremento Importo dell'aumento Growth Rate Wachstumsrate Taux de croissance = $\frac{18,000 - 15,000}{15,000} \times 100 = 20\%$ Tasa de crecimiento Tasso di sviluppo		18000 \div 15000 $\Delta\%$	18,000. \div 15,000. = 3,000.00 20.00 $\Delta\%$
E Decrease Ratio Sales of this month \$15,000 Sales of the last month \$18,000 What is the amount of decrease and the growth rate? D Abnahme Umsatz in diesem Monat \$15.000 Umsatz im vorigen Monat \$18.000 Wie groß sind die Abnahme und die Wachstumsrate? F Taux de diminution Ventes du mois \$15.000 Ventes du mois dernier \$18.000 Quel est le montant de diminution et le taux de baisse? Es Razones de decremento Las ventas de este mes son \$15.000 Las ventas del mes pasado son \$18.000 ¿Cuanto es el decremento y la tasa de crecimiento? I Tasso di calo delle vendite Vendite del mese \$15.000 Vendite del mese precedente \$18.000 Qual'è l'importo del calo ed il tasso di calo? Amount of decrease Abnahme Montant de diminution = 15,000 - 18,000 = -3,000 Valor del decremento Importo del calo Growth Rate Wachstumsrate Taux de baisse = $\frac{15,000 - 18,000}{18,000} \times 100 = -16.67\%$ Tasa de crecimiento Tasso del calo		15000 \div 18000 $\Delta\%$	15,000. % 18,000. = -3,000.00 -16.67 $\Delta\%$

**■ Constant Calculations/Rechnungen mit Konstante/
Calculs avec facteur constant/Cálculos de constante/
Calcoli costanti**

Setting Einstellung Réglage Ajuste Sistemazione	Example Beispiel Exemple Ejemplo Esempio	Operation Ausführung Exécution Operación Operazioni sulla tastiera	Printout Ausdruck Impression Impresión Stampa
E Multiplication by a Constant D Multiplikation mit einer Konstanten F Multiplication à facteur constant Es Multiplicación por una constante I Moltiplicazione con costante 	300×2.145 $= 643,500$ $300 \times 4,350.6$ $= 1,305.180$ $300 \times 3,784,38$ $= 1,135,314$	300 \times 2145 = 4350 \cdot 6 = 3784 \cdot 38 =	$300. \times$ $2,145. =$ $643,500.00 \times$ $4,350.6K$ $1,305,180.00 \times$ $3,784.38K$ $1,135,314.00 \times$
E Division by a Constant D Division durch eine Konstante F Division à facteur constant Es División por una constante I Divisioni con costante 	$31,750 \div 500$ $= 63.5$ $54,236 \div 500$ $= 108.472$ $876.12 \div 500$ $= 1.752$	31750 \div 500 = 54236 = 876 \cdot 12 =	$31,750. \div$ $500. =$ $63.500 \times$ $54,236.K$ $108.472 \times$ $876.12K$ $1.752 \times$
E Constant Add-On Calculation D Aufschlagsrechnung mit einer Konstanten F Majoration à facteur constant Es Cálculo de incremento con constante I Calcolo della maggiorazione con costante 	$123 + 123 \times 12\%$ $= 137.76$ $123 + 123 \times 15\%$ $= 141.45$ $123 + 123 \times 17\%$ $= 143.91$	123 \times 12 = $+$ 15 = $+$ 17 = $+$	$123. \times$ $12. \%$ $14.76 \diamond$ $14.76 +$ 137.76 $15. \%$ $18.45 \diamond$ $18.45 +$ 141.45 $17. \%$ $20.91 \diamond$ $20.91 +$ 143.91

Raising and Reciprocal Calculations

E To obtain a^n , press the $\left[\frac{\square}{\square} \right]$ key ($n-1$) times. To obtain $1/a^n$, press the $\left[\frac{\square}{\square} \right]$ key ($n+1$) times.

Use $\left[\text{RV} \right]$ key for interchanging operators and operands, such as the multiplicand and the multiplier in multiplication and dividend and divisor in division.

Potenzierung und Reziprokrechnung

D Um a^n zu erhalten, die $\left[\frac{\square}{\square} \right]$ -Taste ($n-1$)-mal drücken; um $1/a^n$ zu erhalten, die $\left[\frac{\square}{\square} \right]$ -Taste ($n+1$)-mal drücken.

Zum Vertauschen von Operatoren und Operanden, wie z.B. Multiplikant und Multiplikator bei einer Multiplikation und Dividend und Divisor bei einer Division die $\left[\text{RV} \right]$ -Taste verwenden.

Calculs réciproques et élévation

F Pour élever une valeur à la puissance a^n , actionner la touche $\left[\frac{\square}{\square} \right]$ d'un nombre de fois égal à ($n-1$).

Pour obtenir $1/a^n$, actionner la touche $\left[\frac{\square}{\square} \right]$ d'un nombre de fois égal à ($n+1$).

Utiliser la touche $\left[\text{RV} \right]$ pour permuter les opérateurs et les opérands — ainsi le multiplicande et le multiplicateur dans une multiplication ou le dividende et le diviseur dans une division.

Cálculos recíprocos y elevación







S Para obtener a^n , oprima ($n-1$) veces la tecla $\left[\frac{\square}{\square} \right]$. Para obtener $1/a^n$, oprima ($n+1$) veces la tecla $\left[\frac{\square}{\square} \right]$.

Utilice la tecla $\left[\text{RV} \right]$ para intercambiar operadores y operandos, tales como el multiplicando y el multiplicador en la multiplicación, y el dividendo y el divisor en la división.

Calcolo reciproco e elevazioni

I Per ottenere a^n , premere il tasto $\left[\frac{\square}{\square} \right]$ ($n-1$) volte, mentre per ottenere $1/a^n$, premere il tasto $\left[\frac{\square}{\square} \right]$ ($n+1$) volte.

Il tasto $\left[\text{RV} \right]$ serve a scambiare operatore e operando, come ad esempio il moltiplicando e il moltiplicatore in una moltiplicazione, o il dividendo e il divisore in una divisione.

Setting Einstellung Réglage Ajuste Sistemazione	Example Beispiel Exemple Ejemplo Esempio	Operation Ausführung Exécution Operación Operazioni sulla tastiera	Printout Ausdruck Impression Impresión Stampa
E Raising to Powers D Potenzierung F Elévation à une puissance S Elevación a potencia I Elevazione a potenza  	$3^3=27$	$3 \left[\times \right]$ $\left[\frac{\square}{\square} \right]$ $\left[\frac{\square}{\square} \right]$	$3. \times$ $3. =$ $9.000 \times$ $9.000K$ $27.000 \times$
E Reciprocal Calculation D Reziprokrechnung F Calcul réciproque S Cálculo recíproco I Calcoli reciproci  	$\frac{1}{8}=0.125$	$8 \left[\div \right]$ $\left[\frac{\square}{\square} \right]$ $\left[\frac{\square}{\square} \right]$	$8. \div$ $8. =$ $1.000 \times$ $1.000K$ $0.125 \times$
E Reciprocal Calculation With $\left[\text{RV} \right]$ Key D Reziprokrechnung mit der Taste $\left[\text{RV} \right]$ F Reciproques avec la touche $\left[\text{RV} \right]$ S Cálculo de inversos mediante la tecla $\left[\text{RV} \right]$ I Calcoli reciproci con il tasto $\left[\text{RV} \right]$  	$\frac{789}{123+456}=(1.363)$	$123 \left[+ \right]$ $456 \left[+ \right]$ $\left[\div \right]$ $789 \left[\text{RV} \right]$ $\left[\frac{\square}{\square} \right]$	$123.000 +$ $456.000 +$ $579.000 \div$ $789. R$ $579.000 =$ $1.363 \times$

ENGLISH

■ Identifying Printouts

Use Non-Add, Subtotal or Total Reprint Key ($\frac{\#}{\text{O}}$) in the following cases:

(1) Non-add function (#)

To print out figures which do not affect the calculation such as dates and serial numbers. Figures are printed on the left-hand side of the paper. Used for printing dates, code numbers and voucher numbers, etc.

(2) Subtotal (\diamond) or Total Reprint (#) function

To print out an intermediate result (subtotal function).

To reprint a calculation result on the left-hand side of the paper for easy reference (total reprint function).

DEUTSCH

■ Kennzeichnung von Ausdrucken

Benutzen der Taste für Nichtrechnen, Zwischensummen und Neuausdrucken eines Rechenergebnisses ($\frac{\#}{\text{O}}$) in den folgenden Fällen:

(1) Nicht-Rechnen-Funktion (#)

Zum Ausdrucken von Zahlen, die die Berechnung nicht beeinflussen, wie z.B. das Datum oder Seriennummern. Die Zahlen werden auf die linke Seite des Papiers gedruckt. Praktisch zum Ausdrucken von Datum, Code-Zahlen, Belegnummern usw.

(2) Zwischensummen-(\diamond)- oder Endergebnis-(#)-Druckwiederholungsfunktion

Zum Ausdrucken eines Zwischenergebnisses (Zwischenergebnisfunktion). Zum wiederholten Ausdruck eines Rechenergebnisses auf der linken Seite des Papiers zur schnellen Kontrolle (Endergebnis-Druckwiederholungsfunktion).

FRANÇAIS

■ Identification des sorties d'imprimante

Utiliser la touche de non-addition, total partiel ou de réimpression du total ($\frac{\#}{\text{O}}$) dans les cas suivants:

(1) Fonction de non-addition (#)

Pour l'impression de chiffres n'affectant pas le contenu du calcul, tels que dates et numéros de série. Les chiffres sont imprimés sur le côté gauche du papier. Utilisée pour imprimer les dates, les numéros de code et les numéros de coupon, etc.

(2) Fonction de total partiel (\diamond) et de réimpression du total (#)

Pour l'impression d'un résultat intermédiaire (fonction de total partiel).

Pour la réimpression d'un résultat de calcul sur le côté gauche du papier, afin de procurer une référence commode (fonction de réimpression du total).

ESPAÑOL

■ Identificación de los impresos

Utilice la tecla de no sumar, subtotales y reimpressiones del total ($\frac{\#}{\text{O}}$) en los siguientes casos:

(1) Función de no sumar (#)

Sirve para imprimir números que no tienen nada que ver con el cálculo, como por ejemplo fechas y números de serie. Los números se imprimen en el lado izquierdo del papel. Se usa para imprimir fechas, números de código y de comprobantes, etc.

(2) Función del subtotal (\diamond) o reimpression del total (#)

Sirve para imprimir un resultado intermedio (función de subtotal) y para reimprimir un resultado de un cálculo en el lado izquierdo del papel y utilizarlo como referencia (función de reimpression del total).

ITALIANO

■ Identificazione tabulati

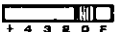
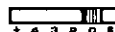
Usare il tasto di non-addizione, risultato parziale o ristampa del totale ($\frac{\#}{\text{O}}$) nei seguenti casi:

(1) Funzione di non addizione (#)

Per stampare delle cifre che non fanno parte di un calcolo (come la data o i numeri di serie). I numeri vengono stampati sul lato sinistro della carta. Usare questa funzione per stampare la data, numeri di codice e di bollettini.

(2) Funzione del totale parziale (\diamond) o di ristampa del totale (#)

Per stampare un risultato intermedio (totale parziale) o per stampare ancora una volta un risultato di un calcolo sul lato sinistro della carta, per riferimento (ristampa del totale).




Setting Einstellung Réglage Ajuste Sistemazione	Example Beispiel Exemple Ejemplo Esempio	Operation Ausführung Exécution Operación Operazioni sulla tastiera	Printout Ausdruck Impression Impresión Stampa
<input checked="" type="checkbox"/> Data Printout <input checked="" type="checkbox"/> Datumausdruck <input checked="" type="checkbox"/> Impression de la date <input checked="" type="checkbox"/> Impresión de la fecha <input checked="" type="checkbox"/> Stampa delle date 	3.6.1991 1,860	3 \cdot 6 \cdot 1991 $\frac{\#}{\circ}$	#3.6.1991
	1,420	1860 $+$	1,860. $+$
	4.6.1991 2,380	1420 $+$	1,420. $+$
	2,200	4 \cdot 6 \cdot 1991 $\frac{\#}{\circ}$	#4.6.1991
	7,860	2380 $+$	2,380. $+$
	5.6.1991 4,552	2200 $+$	2,200. $+$
	3,660	$\frac{\#}{\circ}$	7,860. \times
	6.6.1991 7,432		
	8,500	5 \cdot 6 \cdot 1991 $\frac{\#}{\circ}$	#5.6.1991
	24,144	4552 $+$	4,552. $+$
	3660 $+$	3,660. $+$	
	6 \cdot 6 \cdot 1991 $\frac{\#}{\circ}$	#6.6.1991	
	7432 $+$	7,432. $+$	
	8500 $+$	8,500. $+$	
	$\frac{\#}{\circ}$	24,144. \times	
<input checked="" type="checkbox"/> Printout of Subtotal and Reprint of Total <input checked="" type="checkbox"/> Ausdruck eines Zwischenergebnisses und Neudruck des Gesamtergebnisses <input checked="" type="checkbox"/> Impression du total partiel et réimpression du total <input checked="" type="checkbox"/> Impresión de subtotales y reimpresión del total <input checked="" type="checkbox"/> Stampa del totale parziale e ristampa del totale 	123	123 $+$	123. $+$
	456	456 $+$	456. $+$
	789	789 $+$	789. $+$
	1,368	$\frac{\#}{\circ}$	1,368. \diamond
	-321	321 $-$	321. $-$
	1,047	$\frac{\#}{\circ}$	1,047. \times
		$\frac{\#}{\circ}$	#1047



ENGLISH

■ Using the Memory

1. Accumulating/storing numbers in the memory

How to accumulate/store numbers that are displayed:

The entered number or the calculation result will be accumulated in the memory by pressing the  or  (yellow) key.  (yellow) key reverses the sign of a number from "+" to "-" or from "-" to "+" before accumulating it in the memory.



When the  switch is set at AM position, entered number will be automatically accumulated in the memory register by pressing the  key.


DEUTSCH



■ Gebrauch des Speichers

1. Akumulieren/Speichern von Zahlen im Speicher

Akkumulieren/Speichern angezeigter Zahlen:

Die eingegebene Zahl oder das Rechenergebnis wird durch Drücken der  - oder  -(gelb)-Taste im Speicher akkumuliert.

Die  -(gelb)-Taste kehrt das Vorzeichen einer Zahl von "+" in "-" bzw. von "-" in "+" um, bevor diese Zahl im Speicher akkumuliert wird.




Wenn der  -Schalter auf "AM" eingestellt ist, wird die eingegebene Zahl durch Drücken der  -Taste automatisch im Speicher akkumuliert.



FRANÇAIS

■ Utilisation de la mémoire

1. Cumul/conservation des nombres en mémoire

Cumul/conservation des nombres tels quels:

Le nombre introduit ou le résultat calculé seront cumulés dans la mémoire en appuyant sur le commutateur  ou  (jaune). La touche  (jaune) inverse le signe d'une nombre de "+" à "-", ou de "-" à "+" avant de le cumuler dans la mémoire.




Lorsque le commutateur  est réglé sur AM, le nombre introduit est automatiquement cumulé dans le registre de mémoire en appuyant sur la touche .



ESPAÑOL

■ Uso de la memoria

1. Acumulación/almacenamiento de números en la memoria

Cómo acumular/almacenar números visualizados:

Los números introducidos o los resultados de los cálculos se acumularán en la memoria presionando la tecla  o  (amarilla). La tecla  (amarilla) reserva el signo de un número de "+" a "-" o de "-" a "+" antes de acumularlo en la memoria.




Al poner el conmutador  en AM, el número introducido se acumulará automáticamente en la memoria presionando la tecla .



ITALIANO

■ Uso della memoria

1. Memorizzazione/immagazzinamento dei numeri in memoria

Come memorizzare/immagazzinare i numeri apparsi sul display:

Premendo il tasto  o quello  (giallo) i numeri digitati o i risultati dei calcolo effettuati vengono memorizzati nella memoria. Il tasto  (giallo) modificato il segno che precede il numero da "+" a "-" o viceversa prima di immagazzinarlo in memoria.

Se il commutatore  viene posizionato su AM, il numero digitato è automaticamente  immagazzinato nella memoria.

ENGLISH

How to accumulate/store numbers automatically as the result is being obtained:

On completion of calculation, instead of pressing the $\frac{M}{\Sigma}$ key, press the $\frac{M}{+}$ or $\frac{M}{-}$ (yellow) key to automatically accumulate/store the results in the memory register.

When the $\frac{M}{-}$ (yellow) key is pressed, the “+” sign of a positive number accumulated/stored in the memory is changed to “-” and a negative sign to “+”.

When the $\frac{AM}{AM}$ switch is set at AM position, calculated results will be automatically accumulated in the memory register by pressing the $\frac{M}{\Sigma}$ key.

DEUTSCH

Automatisches Akkumulieren/Speichern von Zahlen bei Erhalt des Ergebnisses:

Nach der Berechnung anstatt der $\frac{M}{\Sigma}$ -Taste die $\frac{M}{+}$ - oder $\frac{M}{-}$ - (gelb)-Taste drücken, um das Ergebnis automatisch im Speicher zu akkumulieren/speichern. Beim Drücken der $\frac{M}{-}$ - (gelb)-Taste wird das Vorzeichen “+” einer im Speicher akkumulierten/gespeicherten positiven Zahl in “-” und das Vorzeichen “-” einer negativen Zahl in “+” umgeändert.

Wenn der $\frac{AM}{AM}$ -Schalter auf “AM” eingestellt ist, werden die Rechenergebnisse durch Drücken der $\frac{M}{\Sigma}$ -Taste automatisch im Speicher akkumuliert.

FRANÇAIS

Cumul/conservation automatique des nombres lors de l'obtention du résultat:

A la fin du calcul, au lieu d'appuyer sur $\frac{M}{\Sigma}$, appuyer sur $\frac{M}{+}$ ou sur $\frac{M}{-}$ (jaune) pour cumuler/conservier automatiquement le résultat dans la mémoire.

Lorsque le commutateur $\frac{M}{-}$ (jaune) est enfoncé, le signe “+” du nombre cumulé/conservé en mémoire est changé en “-”, et “-” est changé en “+”. Lorsque le commutateur $\frac{AM}{AM}$ est réglé sur AM, les résultats introduits seront automatiquement cumulés dans le registre de mémoire en appuyant sur la touche $\frac{M}{\Sigma}$.

ESPAÑOL

Cómo acumular/almacenar números automáticamente según obtiene el resultado:

Al finalizar un cálculo, en lugar de presionar $\frac{M}{\Sigma}$ presione $\frac{M}{+}$ o $\frac{M}{-}$ (amarilla) para acumular/almacenar automáticamente los resultados en la memoria. Cuando presione la tecla $\frac{M}{-}$ (amarilla), el signo “+” de un número positivo acumulado/almacenado en la memoria cambia a “-”, y el de un número negativo cambia a “+”.

Cuando ponga el conmutador $\frac{AM}{AM}$ en AM, los resultados se acumularán automáticamente en la memoria presionando la tecla $\frac{M}{\Sigma}$.

ITALIANO

Come memorizzare/immagazzinare i numeri automaticamente appena ottenuto il risultato:

Finito un calcolo, invece di premere il tasto $\frac{M}{\Sigma}$, premere il tasto $\frac{M}{+}$ o $\frac{M}{-}$ (giallo) memorizzare i risultati nella memoria. Se si premono il tasto $\frac{M}{-}$ (giallo) il segno positivo “+” che precede il numero viene modificato in negativo “-” o viceversa prima di essere memorizzato.

Se il commutatore $\frac{AM}{AM}$ viene posizionato su AM, il numero digitato è automaticamente immagazzinato nella memoria.

ENGLISH

2. Recalling and Clearing the Memory

The intermediate results in the memory can be recalled with the **[S]** key. The results in the memory can be recalled with the **[T]** key. When the **[T]** key is pressed, the total will be printed and at the same time the memory contents will be cleared. The **[S]** key will not clear the memory contents.

DEUTSCH

2. Abrufen und Löschen des Speichers

Die Zwischenergebnisse des Speichers können mit der **[S]**-Taste abgerufen werden. Die Ergebnisse des ersten Speichers können mit der **[T]**-Taste. Durch Drücken der **[T]**-Taste wird die Gesamtsumme ausgedruckt und gleichzeitig wird der Speicherinhalt gelöscht. Mit der **[S]**-Taste wird der Speicherinhalt nicht gelöscht.

FRANÇAIS

2. Rappel et effacement de la mémoire

Les résultats intermédiaires peuvent être rappelés avec la touche **[S]**. Les résultats de la mémoire peuvent être rappelés avec la touche **[T]**.

Lorsque la touche **[T]** est enfoncée, le total est imprimé et le contenu de mémoire est simultanément effacé. La touche **[S]** n'efface pas le contenu de la mémoire.

ESPAÑOL

2. Llamada y borrado de datos de la memoria

Los resultados intermedios de la memoria pueden ser llamados con la tecla **[S]**. Los resultados de la memoria pueden ser llamados con la tecla **[T]**. Cuando presione la tecla **[T]**, el total se imprimirá y, al mismo tiempo, el conte de la memoria se borrará. La tecla **[S]** no borrar el contenido de la memoria.

ITALIANO

2. Richiamo ed azzeramento della memoria

I risultati parziali nella memoria possono essere richiamati col tasto **[S]**. I risultati globali nella memoria possono essere richiamati col tasto **[T]**. Premendo il tasto **[T]** il totale viene stampato e contemporaneamente cancellato dalla memoria. Il tasto **[S]** invece non annullano i dati in memoria.


ENGLISH**Item Counting** **Item Count Switch**OFF $n+$ $n/-$
ITEM :

At "n+" position, the switch allows you to total all items including both positive and negative data in addition and subtraction calculation. In this case, the number of times the (+) and (-) keys have been pressed will be counted.

At "n+/-" position, the switch totals the items of positive data only in addition calculations. Accordingly, in this case the number of times the (+) key is used.

Press the (Σ) key for printout of the sub-total of the item count, and the (∞) key for printout of the grand total.

If you add the wrong number, you can easily correct it without affecting the item count total. Simply press the (-) key. Neither the wrong number or it will be included in the item.

DEUTSCH**Postenzählung** **Postenzähler-Schalter**OFF $n+$ $n/-$
ITEM :

In der Stellung "n+" ermöglicht der Schalter die Summierung aller Posten, zu denen sowohl positive als auch negative Daten gehören, bei Additions- und Subtraktionsrechnungen. In diesem Falle wird gezählt, wie oft die Tasten (+) und (-) gedrückt worden sind. In der Stellung "n+/-" summiert der Schalter die Posten der positiven Daten nur bei Additionsrechnungen. Dementsprechend wird in diesem Falle gezählt, wie oft die Taste (Σ) betätigt worden ist. Die Taste (+) drücken, um die Zwischensumme der Postenzählung auszudrucken, und zum Ausdrucken der Gesamtsumme die Taste (∞) drücken.

Wenn eine falsche Zahl hinzugefügt worden ist, kann dieser Fehler leicht korrigiert werden, ohne daß die Gesamtpostenzahl dadurch beeinflußt wird. Drücken Sie einfach die (-)-Taste. Dadurch wird die falsche Zahl von der Postenzählung ausgeschlossen.

FRANÇAIS**Compteur de postes** **Commutateur compteur de postes**OFF $n+$ $n/-$
ITEM :

Sur la position "n+", le sélecteur permet de compter tous les postes, y compris les données positives et négatives, dans les calculs d'addition et de soustraction. Dans ce cas, c'est le nombre de fois que les touches (+) et (-) sont enfoncées qui est compté.

Sur la position "n+/-", le sélecteur permet de compter les postes à données positives uniquement, dans les calculs d'addition. Ainsi, c'est le nombre de fois que la touche (+) est utilisée qui est compté.

Appuyer sur la touche (Σ) pour imprimer le total partiel du comptage de postes, et sur la touche (∞) pour imprimer le total général.

Si l'on ajoute un nombre incorrect, il est possible de le corriger sans que cela n'affecte le total des articles. Appuyer simplement sur la touche (-) et le nombre incorrect sera exclu du calcul.

ESPAÑOL**Conteo de ítems** **Commutador de recuento de entradas**OFF $n+$ $n/-$
ITEM :

En la posición "n+", el conmutador le permite totalizar todos los ítems, incluyendo los datos positivos y negativos en los cálculos de sumas y restas. En este caso se contará el número de veces que han sido presionadas las teclas (+) y (-).

En la posición "n+/-", el conmutador totaliza los ítems o datos positivos en los cálculos de sumas solamente. En este caso, el número de veces que presiona la tecla (+). Presione la tecla (Σ) para imprimir el subtotal de un conteo de ítems, y la tecla (∞) para imprimir el gran total.

Si añade un número equivocado podrá corregirlo fácilmente sin alterar el total del conteo de ítems. Presione simplemente la tecla (-). El número equivocado no se incluirá en el conteo de ítems.

ITALIANO**Conteggio dati** **Commutatore di conta addendi**OFF $n+$ $n/-$
ITEM :

Sulla posizione "n+" il tasto permette di totalizzare tutti i dati apparsi in addizioni o sottrazioni sia che siano di segno positivo o di segno negativo. In questo caso verrà calcolato il numero di volte che sono stati premuti i tasti (+) e (-).

Sulla posizione "n+/-", il tasto permette di totalizzare solo i dati di segno positivo, apparsi in addizioni. Verrà quindi calcolato il numero di volte che è stato premuto il tasto (+).

Premere il tasto (Σ) per stampare il totale parziale dei dati conteggiati, e il tasto (∞) per stampare invece il totale assoluto. Qualora si fosse digitato un numero sbagliato, si potrà facilmente correggerlo senza che il totale dei dati conteggiati ne risulti falsato. Basterà infatti premere il tasto (-). Il numero sbagliato verrà così escluso dal conteggio.

ENGLISH

Memory Item Counting

This function automatically counts the items in addition and subtraction calculations using the memory.

Press the **[S]** key to print a sub-total of the item count, and the **[T]** key to print the grand total.

Using the memory, the calculation results and the item count are automatically cleared by pressing the **[T]** key.

DEUTSCH

Speicherpostenzählung

Diese Funktion zählt automatisch die Posten bei Speicher-Additionen und -Subtraktionen.

Zum Ausdrucken einer Zwischensumme einer Postenzählung die **[S]**-Taste drücken, zum Ausdrucken der Endsumme die **[T]**-Taste drücken.

Bei Verwendung des Speichers werden die Rechenergebnisse und die Postenzählung durch Drücken der **[T]**-Taste automatisch gelöscht.

FRANÇAIS

Comptage de postes en mémoire

Cette fonction compte automatiquement les postes dans les calculs d'addition et de soustraction faisant appel à la mémoire.

Appuyer sur la touche **[S]** pour imprimer un total partiel du comptage de postes, et sur la touche **[T]** pour imprimer le total général.

Lors de l'utilisation de la mémoire, les résultats de calcul et le comptage de postes sont automatiquement remis à zéro en appuyant sur la touche **[T]**.

ESPAÑOL

Conteo de ítems con memoria

Con esta función se cuentan automáticamente los ítems en los cálculos de sumas y restas utilizando la memoria.

Presione la tecla **[S]** para imprimir el subtotal del conteo de ítems, y la tecla **[T]** para imprimir el gran total.

Utilizando la memoria, los resultados del cálculo y el conteo de ítems se borran automáticamente presionando la tecla **[T]**.

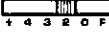




ITALIANO

Conteggio dati tramite la memoria

Con questa funzione è possibile contare automaticamente i dati in addizioni e sottrazioni utilizzando la memoria del calcolatore.

Per stampare il totale parziale dei dati premere **[S]**, e **[T]** per il totale globale.

Quando si usa la memoria, i risultati dei calcoli e la funzione di conteggio vengono automaticamente annullati premendo il tasto **[T]**.

Setting Einstellung Réglage Ajuste Sistemazione	Example Beispiel Exemple Ejemplo Esempio	Operation Ausführung Exécution Operación Operazioni sulla tastiera	Printout Ausdruck Impression Impresión Stampa
E Item Counting D Postenzählung F Comptage de postes E s Recuento de entradas L Conta addendi  	1,860 1,420 2,380 2,200 -2,200 3,260 5,200 14,120 4,552 3,660 7,432 8,500 -8,500 5,840 6,300 41,904	1860 (+) 1420 (+) 2380 (+) 2200 (+) -2200 (-) 3260 (+) 5200 (+) (C) 4552 (+) 3660 (+) 7432 (+) 8500 (+) -8500 (-) 5840 (+) 6300 (+) (C)	1,860.00 + 1,420.00 + 2,380.00 + 2,200.00 + 2,200.00 - 3,260.00 + 5,200.00 + 005 14,120.00 ◊ 4,552.00 + 3,660.00 + 7,432.00 + 8,500.00 + 8,500.00 - 5,840.00 + 6,300.00 + 010 41,904.00 *
E Memory Item Count Calculation D Rechnung mit dem Speicherpostenzähler F Compteur de postes à mémoire E s Cálculo con recuento de entradas de la memoria L Calcolo di conta addendi in memoria   	$243 \times 0.86 = 208.98$ $576 \times 0.78 = 449.28$ 658.26	243 (X) (M) 86 (C) 576 (X) (M) 78 (C) (T)	243. X 0.86 = 208.98M+ 576. X 0.78 = 449.28M+ 002 658.26 T

ENGLISH

■ Overflow Function

“—” is displayed and “E” is printed in the following overflow cases:

1. When the result or the memory contents exceed 12 digits to the left of the decimal point.
2. When dividing by “0”.
3. Buffer Register Overflow: When a sequential operation is made using more than 9 keys; press the **C** key or the **CE** key to clear the overflow.

DEUTSCH

■ Funktion der Überlaufsperr

In den folgenden Überlauffällen leuchtet “—” auf der Anzeige auf, und “E” wird ausgedruckt.

1. Wenn der ganzzahlige Teil des Ergebnisses oder Speicherinhalts 12 Stellen überschreitet.
2. Beim Dividieren durch “0”.
3. Pufferregisterüberlauf: Wenn mehr als 9 Tasten gedrückt werden; die Taste **C** oder die Taste **CE** drücken, um den Überlauf zu löschen.

FRANÇAIS

■ Fonction de dépassement de capacité

Dans les cas suivants, on a un dépassement de capacité: le témoin “—” s’allume sur l’affichage et “E” s’imprime sur le papier.

1. Lorsque le résultat ou le contenu de la mémoire dépasse 12 chiffres à la gauche de la virgule.
2. Division par “0”.
3. Dépassement de registre-tampon: Quand on actionne en succession rapide plus de 9 touches; annuler par une pression sur la touche **C** ou sur la touche **CE**.

ESPAÑOL

■ Función de bloqueo por capacidad excedida

En los siguientes casos de capacidad excedida se enciende “—” en el indicador y se imprime “E”.

1. Cuando el resultado o el contenido de la memoria excede 12 dígitos a la izquierda del punto decimal.
2. Al dividir entre “0”.
3. Capacidad excedida en el registro tampón: Cuando se ejecuta una operación en secuencia con más de 9 teclas; oprima la tecla **C** o la tecla **CE** para borrar la capacidad excedida.

ITALIANO

■ Blocco della tastiera per eccedenza

Nei casi seguenti di eccedenza, sul quadrante appare “—” e sulla carta si stampa “E”:

1. Quando il risultato o il contenuto della memoria supera le 12 cifre alla sinistra del punto decimale.
2. Quando il divisore è uguale a “0”.
3. Eccedenza dei registri di separazione: Quando l’ordine delle operazioni viene effettuato con più di 9 tasti; per eliminare l’eccedenza premere il tasto **C** o il tasto **CE**.

4. OPERATING TIPS

■ Keeping Your Calculator Healthy

- 1) Do not use or leave the calculator in the direct sunlight. Areas subject to quick temperature changes, high humidity and dirt should also be avoided.
- 2) To clean the housing use a dry cloth. Do not use water or detergents.
- 3) Avoid using the calculator in a place with many iron filings since the printer contains magnets.
- 4) Do not place anything on the housing, particularly on the head of the printer mechanism.
- 5) Turn off the power switch before removing the plug from AC wall outlet.
- 6) In case of trouble (smoke, odd smell, or noise) disconnect the plug from the outlet immediately. Keep obstacles away from the outlet so you can disconnect the plug at any time.

4. BETRIEBSHINWEISE

■ Instandhaltung

- 1) Den Rechner nicht direkter Sonnenbestrahlung aussetzen. Der Rechner ist auch gegen plötzliche Temperaturänderungen, hohe Feuchtigkeit und Staub zu schützen.
- 2) Zum Reinigen des Gehäuses ein trockenes Tuch benützen. Verwenden Sie kein Wasser oder Reinigungsmittel.
- 3) Verwenden Sie den Tischrechner nicht an einem Platz, an dem Metallstaub vorhanden ist, da der Dauermagnete besitzt.
- 4) Keine Gegenstände auf das Gehäuse legen, insbesondere nicht auf das Druckwerk.
- 5) Vor dem Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose den Ein/Aus-Schalter ausschalten.
- 6) Bei anormalem Betrieb (Rauch, merkwürdiger Geruch, Geräusche) sofort den Stecker aus der Steckdose ziehen. Die Steckdose immer zugänglich lassen, so daß sie jederzeit erreichbar ist.

4. CONSEILS D'UTILISATION

■ Maintien en bon état de la calculatrice

- 1) Ne pas utiliser ni laisser la calculatrice exposée au rayonnement solaire direct. Les endroits sujets à des changements rapides de température, à une humidité élevée et à de la saleté doivent aussi être évités.
- 2) Pour le nettoyage du boîtier, utiliser un chiffon sec. Utiliser ni eau ni détergents.
- 3) Éviter l'emploi de la calculatrice dans une salle remplie de poussières métalliques, car l'imprimante renferme des aimants électriques permanents.
- 4) Ne placez rien sur le boîtier ni surtout sur l'imprimante.
- 5) Avant de retirer la fiche secteur de la prise, couper l'interrupteur.
- 6) Dans le cas d'un problème (fume, odeur trange ou bruit), brancher immédiatement la fiche du secteur. Ne placer aucun objet devant la prise qui pourrait faire obstacle et empêcher de brancher la fiche tout moment.

4. CONSEJOS DE FUNCIONAMIENTO

■ Para mantener su calculadora en condiciones


- 1) No utilice ni deje la calculadora bajo los rayos directos del sol. Los lugares sometidos a cambios rápidos de temperatura, mucha humedad y suciedad también deben evitarse.
- 2) Para limpiar la caja utilice un paño seco. No utilice agua ni detergentes.
- 3) Evite usar la calculadora en sitios que contengan excesivas limaduras de hierro, puesto que la impresora contiene imanes.
- 4) No ponga nada sobre la caja, especialmente sobre la cabeza del mecanismo de la impresora.
- 5) Apague la alimentación antes de retirar el enchufe de la alimentación de la toma de CA de la pared.
- 6) En caso de presentarse algún problema (humo, mal olor o ruido), desconecte inmediatamente el enchufe de la toma de corriente. Para facilitar la desconexión, no debe haber ningún obstáculo en la cercanía de la toma de corriente.

4. CONSIGLI PER L'USO

■ Per mantenere il calcolatore in buone condizioni

- 1) Non usare o lasciarle la calcolatrice esposta direttamente al sole, a repentini cambiamenti di temperatura, elevata umidità e sporco.
- 2) Per pulire l'esterno, usare uno strofinaccio asciutto. Non usare acqua e detersivi.
- 3) Evitare di usare la calcolatrice in ambienti con molti oggetti metallici in quanto la macchina usa magneti.
- 4) Non inserire niente all'interno della macchina, soprattutto non sopra la testina del meccanismo di stampa.
- 5) Prima di scollegare il cavo di corrente, spegnere la calcolatrice.
- 6) In caso di problemi (per esempio fumo, odore di bruciato, rumore), staccare la spina dalla presa. Affinché sia possibile staccare la spina in qualsiasi momento, lasciare libero l'accesso alla presa da eventuali ostacoli.

■ Replacing the Paper Roll

Replace the paper roll when the old roll is nearly used up. To replace the printing paper, cut the paper away from the roll. Then press the  key to advance the cut sheet.


The calculator uses ordinary calculator roll paper of the following size:

Paper width = 57 mm — 58 mm (2-1/4")

Roll diameter = 86 mm (3-3/8")

Using roll paper of a different size may cause problems. For the clearest possible printouts, use Canon Roll Paper JP-57. Do not pull the paper out backward as this may cause mechanical difficulties.

■ Auswechseln der Papierrolle

Die Papierrolle auswechseln, wenn die alte Papierrolle nahezu aufgebraucht ist. Zum Auswechseln des Druckpapiers das Papier von der Rolle abschneiden. Dann die  -Taste drücken, um das abgeschnittene Blatt vorzuschieben.

Für diesen Rechner wird gewöhnliches Rechnerrollenpapier der folgenden Größe verwendet:


Papierbreite = 57 — 58 mm

Rollendurchmesser = 86 mm

Durch Gebrauch einer anderen Papierrolle können Probleme verursacht werden. Beste Ausdrücke erzielt man mit der Papierrolle Canon JP-57. Das Papier nicht nach hinten herausziehen, da dadurch mechanische Störungen verursacht werden könnten.

■ Remplacement du rouleau de papier

Remplacer le rouleau de papier lorsqu'il est presque épuisé.

Pour le remplacer, couper le papier au rouleau. Appuyer ensuite sur la touche  pour faire avancer le papier ayant été coupé.


Cette calculatrice utilise un rouleau de papier ordinaire pour calculatrice ayant la taille suivante:

Largeur de papier = 57 mm — 58 mm

Diamètre de rouleau = 86 mm

L'utilisation d'un rouleau de papier de taille différente peut entraîner des problèmes. Pour que l'impression soit la plus nette possible, utiliser de rouleaux de papier Canon JP-57. Ne pas tirer le papier en arrière car ceci peut entraîner des problèmes mécaniques.

■ Reposición del rollo de papel

Reponga el rollo de papel cuando el rollo viejo esté próximo a terminarse. Para reponer el papel de impresión, corte el papel del rollo. Luego presione la tecla  para hacer avanzar la hoja cortada.


La calculadora emplea papel de rollo corriente para calculadora, de las siguientes medidas:

Ancho del papel = 57 mm — 58 mm

Diámetro del rollo = 86 mm

El uso de papel de rollo de medidas diferentes puede causar problemas. Para impresos de la mayor claridad posible utilice papel de rollo Canon JP-57. No arranque el papel hacia atrás porque ello puede causar dificultades mecánicas.

■ Sostituzione del rullo della carta

Sostituire il rullo quando quello utilizzato è quasi alla fine. Per togliere la carta già utilizzata, tagliare il foglio staccandolo dal rullo. Premere poi il tasto  per far avanzare il foglio.

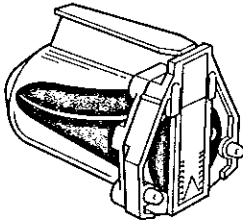
Il calcolatore utilizza rulli della carta ordinari per calcolatori delle seguenti dimensioni:

Larghezza foglio = 57 mm — 58 mm

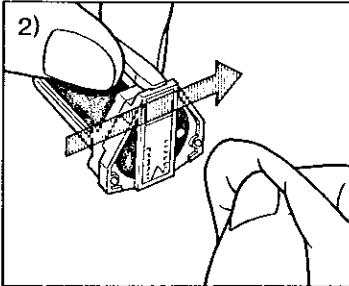
Diametro rullo = 86 mm

L'uso di rulli di diversi dimensioni può essere causa di difetti di funzionamento. Per ottenere una stampa chiara e nitida, utilizzare i rulli di carta Canon JP-57. Non tirare la carta in fuori verso l'indietro dato che questo può essere causa di guasti meccanici.

1)



2)

**ENGLISH****■ What to do if your calculator does not print or if the characters are not clear**

Occasionally, the characters on the printout may appear smudged or unclear or perhaps won't print at all. If this happens, press TEST key about 10 times to try and restore normal printing. If this fails, follow the procedure listed below.

1. Turn the power switch off.
2. Remove the cover and to release the ink cassette, pull the green lever straight back toward the keyboard.
Lift the cassette straight out of the calculator.

DEUTSCH**■ Abhilfemaßnahmen bei Druckstörungen**

Es könnte vorkommen, daß die gedruckten Zeichen verschmiert oder unklar sind, beziehungsweise überhaupt nichts ausgedruckt wird. Drücken Sie in diesem Fall die TEST-Taste etwa 10mal, um die normale Druckqualität wieder herzustellen versuchen. Wenn das Problem dadurch nicht gelöst wird, führen Sie die folgenden Schritte durch.

1. Den Rechner ausschalten.
2. Die Abdeckung entfernen und den grünen Hebel gerade nach hinten zur Tastatur ziehen, um die Tintenpatrone zu lösen. Die Patrone gerade aus dem Rechner heben.

FRANÇAIS**■ Que faire? La calculatrice n'imprime pas, ou son impression donne des caractères flous.**

Il peut arriver que les caractères apparaissent barbouillés ou flous sur l'épreuve, voire qu'ils ne s'impriment pas du tout. Auquel cas, appuyer sur la touche "TEST" une dizaine de fois pour ramener une impression normale. En cas d'insuccès, procéder comme suit:

1. Mettre hors tension.
2. Déposer le couvercle et tirer le levier vert vers le tabulateur pour dégager la cartouche d'encre. Retirer la cassette de la calculatrice en la tirant tout droit.
3. Vérifier s'il y a de l'encre dans la cassette (voirschéma 1).

ESPAÑOL**■ Qué hacer si la calculadora no imprime o los caracteres impresos quedan borrosos**

De vez en cuando, los caracteres de la impresión parecerán sucios o borrosos, o quizá no se imprimen en absoluto. En este caso, pulse la tecla TEST 10 veces aproximadamente para tratar de reponer la impresión normal. Si esto no diese resultado, siga el procedimiento indicado a continuación.

1. Apague la calculadora.
2. Retire la tapa y, para soltar el casete de tinta, tire de la palanca verde en dirección recta hacia el teclado.
Levante el casete sin torcerlo para sacarlo de la calculadora.

ITALIANO**■ Cosa fare se la calcolatrice non stampa o se i caratteri non sono chiari.**

A volte i caratteri dello stampato possono essere sporchi o confusi oppure non essere stampati. Se ciò dovesse accadere, premete il tasto TEST una decina di volte per tentare di ristabilire la stampa normale. Se ciò si rivelasse inefficace, seguite la procedura indicata di seguito.

1. Portate il tasto di accensione sulla posizione OFF.
2. Rimuovete il coperchio e tirate la leva verde verso la tastiera per liberare la cassetta dell'inchiostro.
Estraete la cassetta della calcolatrice.

ENGLISH

3. Check to make sure that there is ink in the cassette (see diagram 1). If the cassette is empty, replace it.
 4. If there is still ink in the cassette, clean the ink head by gently wiping it with a wet tissue or cloth. Replace the cassette and check to see if the printer is working. (Diagram 2)
 5. If the printer still does not work, do the procedure in "Installing the Ink Cassette", page 4.
- * If the printer still does not work properly, take the calculator to a Canon authorized service technician for repair.
 - * The ideal operating environment for your calculator is above 20°C (68°F) with humidity above 15%.

DEUTSCH

3. Überprüfen, ob Tinte in der Patrone ist (siehe Abbildung 1). Die Patrone auswechseln, wenn sie leer ist.
 4. Wenn sich noch Tinte in der Patrone befindet, den Tintenkopf durch vorsichtiges Abwischen mit einem angefeuchteten Papiertaschentuch oder Stück Stoff reinigen. Die Patrone wieder einsetzen und überprüfen, ob das Druckwerk funktioniert. (Abbildung 2)
 5. Wenn der Ausdruck immer noch nicht in Ordnung ist, das Verfahren "Einsetzen der Tintenpatrone" auf Seite 4 durchführen.
- * Wenn das Druckwerk immer noch nicht richtig funktioniert, lassen Sie den Rechner von einem autorisierten Canon Service-Techniker reparieren. Remplacer celle-ci s'il y a lieu.
 - * Eine Betriebsumgebung mit einer Lufttemperatur von über 20°C (68°F) und einer Feuchtigkeit von über 15% eignet sich für Ihren Rechner am besten,

FRANÇAIS

4. S'il y a toujours de l'encre dans la cartouche, nettoyer la tête encreuse à l'aide d'un tissu ou d'un chiffon humide. Remettre la cartouche en place et voir si l'imprimante a retrouvé son fonctionnement correct. (Schéma 2)
 5. Si l'imprimante ne fonctionne toujours pas, procéder aux manipulations expliquées sous la rubrique "L'installation de la cassette d'encre" page 4.
- * Si l'imprimante se refuse toujours à fonctionner correctement, confier la calculatrice aux soins d'un technicien Canon habilité.
 - * Les conditions ambiantes idéales pour un bon fonctionnement de votre calculatrice se situent au-dessus de 20°C (68°F) et de 15% d'humidité.

ESPAÑOL

3. Cerciórese de que haya tinta en el cartucho (vea el diagrama 1). Si el cartucho estuviese vacío, cámbielo.
 4. Si quedase todavía tinta en el cartucho, limpie las cabezas suavemente pasando por ellas un paño o tisú húmedo. Vuelva a poner el cartucho y compruebe si funciona la impresora. (Diagrama 2)
 5. Si la impresora sigue sin funcionar, siga el procedimiento indicado en "Instalación del casete de tinta" de la página 4.
- * Si la impresora sigue sin funcionar correctamente, lleve la calculadora al centro de reparaciones autorizado por Canon para que la reparen.
 - * Las condiciones ambientales ideales para el funcionamiento de la calculadora son de una temperatura de más de 20°C (68°F) y una humedad de más del 15%.

ITALIANO

3. Controllate che vi sia inchiostro nella cartuccia (vedi lo schema 1). Se la cartuccia è vuota, sostituirla.
 4. Se nella cartuccia c'è ancora inchiostro, pulite la testina dell'inchiostro strofinandola gentilmente con un fazzolettino di carta od un panno umido. Rimontate la cartuccia e controllate se la stampante funziona. (Schema 2)
 5. Se la stampante non dovesse ancora funzionare, eseguite la procedura indicata nella sezione sulle procedure da eseguire "Installazione della cassetta dell'inchiostro" a pag. 4.
- * Se a questo punto la stampante non dovesse ancora funzionare in modo appropriato, portate a far riparare la calcolatrice da un tecnico di un servizio Canon autorizzato.
 - * L'ambiente di funzionamento ideale per la calcolatrice è con una temperatura superiore ai 20°C (68°F) ed un'umidità superiore al 15%.

ENGLISH

- If you attempt to use the calculator after a long period of disuse under conditions of low temperature and humidity, you may not be able to print at first. Should this be the case, follow the procedure above to restore the function.
- If dirt or dust has accumulated on the ink cassette and printing becomes unclear, wipe the head in the manner indicated above.

DEUTSCH

- Nimmt man den Rechner nach langer Stillsetzung bei niedriger Temperatur und Feuchtigkeit in Betrieb, ist Drucken unter Umständen zunächst nicht möglich. In diesem Fall obiges Verfahren durchführen, um die Druckfunktion wiederherzustellen.
- Falls sich Schmutz oder Staub an der Farbkassette angesammelt hat, und der Ausdruck unklar geworden ist, den Kopf wie oben angegeben abwischen.

FRANÇAIS

- Si l'on tente d'utiliser la calculatrice après une longue période d'inutilisation à faibles température et humidité, il se peut que l'impression ne puisse tout d'abord pas être réalisée. Dans un tel cas, suivre la méthode indiquée ci-dessus pour rétablir le fonctionnement.
- Si de la saleté ou de la poussière s'est accumulée sur la cartouche d'encre et que l'impression devient peu claire, essuyer la tête de la cartouche de la manière indiquée ci-dessus.

ESPAÑOL

- Si usted va a utilizar la calculadora después de transcurrido un periodo largo de tiempo sin haberla utilizado, habiendo estado expuesta a bajas temperaturas y a una humedad excesiva, quizás no pueda imprimir al principio. En este caso, siga los procedimientos indicados más arriba para reponer el funcionamiento normal.
- Si se hubiese acumulado polvo o suciedad en el casete de tinta y la impresión no fuese adecuada, limpie la cabeza de la forma indicada anteriormente.

ITALIANO

- Se si usa la calcolatrice dopo un periodo prolungato di mancato uso o se la si usa in condizioni di bassa temperatura e umidità, è possibile che all'inizio non funzioni correttamente. Se ciò dovesse capitare, seguire le procedure sopraindicata per ristabilire il funzionamento normale.
- Se della polvere e dello sporco dovesse accumularsi sulla cassetta dell'inchiostro e la stampa sbiadisse, pulire la testina nel modo indicato sopra.

■ Ink Cassette Care

The Ink Cassette is durable, disposable and easy to maintain.

- Do not touch the surface of either the head or the circuit section.
- Do not allow the face of the head to come into prolonged contact with other materials as the ink may leak out of the Ink Cassette.
- Do not store or leave the calculator near a heat source or where it will be exposed to direct sunlight.
- To maintain clear printing, change the Ink Cassette after about 10 rolls of printing paper have been used.

Caution: The ink used in the Ink Cassette is harmful if swallowed. Keep Ink Cassette out of reach of children.

■ Pflege der Tintenkasette

Die Tintenkasette ist haltbar, wegwerfbar und leicht zu warten.

- Weder die Oberfläche des Kopfes noch die des Schaltungsteils berühren.
- Die Stirnseite des Kopfes nicht längere Zeit mit anderen Materialien in Berührung kommen lassen, da Tinte aus der Tintenkasette laufen kann.
- Den Rechner nicht in der Nähe einer Wärmequelle aufbewahren oder stehenlassen und auch nicht direkter Sonnenbestrahlung aussetzen.
- Um für ein stets deutliches Ausdrucken zu sorgen, die Farbkasette nach Verwendung von jeweils 10 Rollen Druckpapier auswechseln.

Vorsicht: Die Tinte in der Tintenkasette ist giftig. Aus der Reichweite von Kindern fernhalten.

■ Précautions requises pour la cassette d'encre

La cassette d'encre a une longue durée d'utilisation, elle est fiable et d'un entretien facile.

- Ne pas toucher la surface de la tête ni celle du circuit.
- Ne pas laisser la surface de l'extrémité en contact prolongé avec d'autres matériaux car l'encre peut couler de la cartouche d'encre.
- Ne pas entreposer ou laisser la calculatrice à proximité d'une source de chaleur ou dans un endroit directement cassette d'encre.
- Pour conserver une impression nette, changer la cartouche d'encre tous les 10 rouleaux de papier environ.

Précaution: L'encre contenue dans la cassette d'encre est nocive lorsqu'elle est avalée. Ne pas laisser à la portée des enfants.

■ Cuidados del casete de tinta

El casete de tinta es duradero, desechable y fácil de mantener.

- No toque la superficie de la cabeza ni tampoco la sección de los circuitos.
- No deje que la cara de la cabeza entre en contacto prolongado con otros materiales porque la tinta podría salirse del casete de tinta.
- No guarde ni deje la calculadora cerca de una fuente de calor ni tampoco en un lugar sujeto a la luz directa del sol.
- Para mantener una impresión limpia, cambie el casete de tinta después de haber utilizado unos 10 rollos de papel de impresión.

Precaución: La tinta en el interior del casete de tinta es nociva si se traga. Mantenga los casetes de tinta alejados del alcance de los niños.

■ Cura delle cassetta dell'inchiostro

La cassetta dell'inchiostro è durevole, da gettare e richiede ben poca cura.

- Non toccare la superficie della testina o dei circuiti.
- Non permettere che la faccia della testina della cassetta dell'inchiostro venga in contatto per un lungo periodo di tempo con altri materiali, in quanto ciò potrebbe essere causa di fuoriuscita dell'inchiostro.
- Non lasciare la calcolatrice in luoghi vicino a sorgenti di calore o esposti direttamente al sole.
- Per avere sempre una stampa nitida, cambiare la cassetta dell'inchiostro dopo circa 10 rotoli carta.

Attenzione: L'inchiostro contenuto nella cassetta dell'inchiostro è pericoloso, se ingerito. Tenere le cassette dell'inchiostro fuori dalla portata dei bambini.

ENGLISH**Specifications**

Usable temperature: 5°C to 35°C (41°F to 95°F)
 Dimensions: 224 mm (W) × 303 mm (L) × 68 mm (H)
 (8-13/16" × 11-15/16" × 2-11/16")
 Weight: 1.5 kg (3.3 lb)
 Power source: AC 115 V (±15%) 50/60 Hz 6 W
 AC 120 V (+10%, -15%) 60 Hz 0.06 A
 AC 220 V (-10%) - 240 V (+10%) 50 Hz 0.05 A

(Subject to change without notice)

DEUTSCH**Technische Daten**

Verwendbar bei Temperaturen:
 von 5°C bis 35°C (von 41°F bis 95°F)
 Abmessungen: 224 mm (L) × 303 mm (T) × 68 mm (H)
 Gewicht: 1,5 kg
 Spannungsversorgung:
 Wechselstrom 115 V (±15%) 50/60 Hz 6 W
 Wechselstrom 120 V (+10%, -15%) 60 Hz 0,06 A
 Wechselstrom 220 V (-10%) - 240 V (+10%) 50 Hz 0,05 A

(Änderungen jederzeit vorbehalten)

FRANÇAIS**Fiche technique**

Température d'utilisation: de 5°C à 35°C (de 41°F à 95°F)
 Dimensions: 224 mm (l) × 303 mm (p) × 68 mm (h)
 Poids: 1,5 kg
 Alimentation: Secteur 115 V (±15%) 50/60 Hz 6 W
 Secteur 120 V (+10%, -15%) 60 Hz 0,06 A
 Secteur 220 V (-10%) - 240 V (+10%) 50 Hz 0,05 A

(Sous réserve de modifications sans préavis)

ESPAÑOL**Especificaciones**

Temperatura de funcionamiento: 5°C a 35°C (41°F a 95°F)
 Dimensiones: 224 mm (an) × 303 mm (pf) × 68 mm (al)
 Peso: 1,5 kg
 Fuentes de energía: CA 115 V (±15%) 50/60 Hz 6 W
 CA 120 V (+10%, -15%) 60 Hz 0,06 A
 CA 220 V (-10%) - 240 V (+10%) 50 Hz 0,05 A

(Sujetas a cambios sin previo aviso)

ITALIANO**Caratteristiche**

Temperatura d'esercizio: 5°C fino a 35°C (41°F fino a 95°F)
 Dimensioni: 224 mm (L) × 303 mm (P) × 68 mm (A)
 Peso: 1,5 kg
 Alimentazione: CA 115 V (±15%) 50/60 Hz 6 W
 CA 120 V (+10%, -15%) 60 Hz 0,06 A
 CA 220 V (-10%) - 240 V (+10%) 50 Hz 0,05 A

(Soggette a modifiche senza preavviso)

FCC REGULATIONS

Note: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Radio Interference Regulations

This digital apparatus does not exceed the Class B limits for radio noise emissions from digital apparatus set out in the Radio Interference Regulations of the Canadian Department of Communications.

Règlement sur le brouillage radioélectrique

Le présent appareil numérique n'émet pas de bruits radioélectriques dépassant les limites applicables aux appareils numériques (de la classe B) prescrites dans le Règlement sur le brouillage radioélectrique édicté par le Ministère des Communications du Canada.

Bescheinigung des Herstellers/Importateurs

Hiermit wird bescheinigt, daß *der/die/das*

BP1211-D

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

Vfg. Nr. 1046/1984 u. Nr. 483/1986

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Canon Inc.

Name des Herstellers/Importateurs

Canon

CANON INC.

7-1, Nishi-shinjuku 2-chome, Shinjuku-ku, Tokyo 163, Japan
P.O. Box 5050, Shinjuku Dai-ich Seimei Building, Tokyo 163, Japan

CANON U.S.A., INC.

HEAD OFFICE One Canon Plaza, Lake Success, NY. 11042, U.S.A.
CHICAGO 100 Park Boulevard Itasca, IL. 60143-2693, U.S.A.
LOS ANGELES 123 Paularino Avenue East, Costa Mesa, CA. 92626, U.S.A.
ATLANTA 5625 Oakbrook Parkway, Norcross, GA. 30093, U.S.A.
DALLAS 3200 Regent Blvd., Irving, TX. 75063, U.S.A.

CANON CANADA INC.

HEAD OFFICE 6390 Dixie Road, Mississauga, Ontario, L5T 1P7, Canada
CALGARY 2828, 16th Street, N.E. Calgary, Alberta, T2E 7K7, Canada
MONTREAL 10652 Côte de Liesse, Montreal, Québec, H8T 1A5

CANON EUROPA N.V.

Bovenkerkerweg 59-61, P.O. Box 2262, 1180 EG Amstelveen, The Netherlands

CANON FRANCE S.A.

DEPARTEMENT BUREAUTIQUE PERSONNELLE
Centre D'affaires Paris-Nord Immeuble Bonaparte
93154 Le Blanc-Mesnil, Cedex, France

CANON DEUTSCHLAND GmbH

Betriebszweig Süd
Fraunhoferstrasse 14, 8033 München-Martinsried, Federal Republic of Germany

CANON (U.K.) LTD.

CP CENTRE
Unit C63&C64, Barwell Business Park, Leatherhead Road, Chessington, Surrey, KT9 2QF

CANON LATIN AMERICA, INC.

SALES DEPARTMENT P.O. Box 7022, Panama 5, Rep. of Panama
REPAIR SERVICE CENTER P.O. Box 7019, Colon Free Zone, Rep. of Panama

CANON HONG KONG TRADING CO., LTD.

10th Floor, Mirror Tower, 61 Mody Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong

CANON SINGAPORE PTE., LTD.

95 South Bridge Road, #13-01/15, Pidemco Centre, Singapore 0105

CANON AUSTRALIA PTY. LTD.

1 Thomas Holt Drive, North Ryde, Sydney, N.S.W. 2113, Australia